

# Deutsche Allgemeine Zeitung

Wochenschrift der Deutschen in Kasachstan für Politik, Wirtschaft, Kultur und Sport

Gründungsjahr 1966

5. Juli 1997, Samstag, Nr. 24 (6 913)

Almaty, Preis unverbindlich

## ТАЛГАТ МУСАБАЕВ ГОТОВИТСЯ К НОВЫМ ПОЛЕТАМ

Сегодня мы с большой озабоченностью следим за ситуацией, сложившейся на орбитальной станции "Мир". Волнуемся за членов российско-американского экипажа, озабочены и судьбой самой станции. Я встретился с космонавтом Талгатом Мусабеевым, Народным Героем Казахстана, Героем России и попросил его ответить на некоторые вопросы...

- Сегодня три года со дня Вашего старта в космос на корабле...?

- Точно. Ровно три года назад состоялся наш полет.

- Сейчас - чем занимаетесь?

- Я готовлюсь к новым космическим полетам. Теперь уже должен уйти в полугодовой полет в качестве командира международного российско-американского экипажа. Это будет 25ая основная экспедиция.

- И на когда запланирован этот полет?

- Если все будет нормально, если ничего не случится в этом мире вообще, то старт намечен на 10 февраля 1998 года.

- А как Вы оцениваете проблемы на станции "Мир", не могут ли они повлиять на Ваши планы?

- Да, очень серьезные проблемы. Гарантийный срок работы станции был назначен генеральным конструктором в три года, станция летает уже без малого двенадцать лет. 26 февраля 1988 года исполнилось 12 лет со дня ее работы в космосе. Ситуация серьезная, но не настолько, чтобы убирать отсюда экипаж. То есть, я считаю, что экипажи в состоянии справиться с теми задачами, которые возложены на них, и восстановить даже работоспособность тех модулей, которые сейчас там вышли из строя.

- Аналогичная ситуация складывалась ведь уже однажды, во время Вашего полета?

- Да, это второй случай. Тогда также грузовой корабль "Прогресс-М 24" врезался в нас, мы находились как раз на станции.

- Сложные чувства пришлось испытать?

- Плохие чувства. Там не спасешься, разве что, если выпрыгнешь срочно с парашютом. Чувствую себя не очень комфортно, и нужные действия, и очень срочные, по покиданию станции, если, не дай Бог, случится серьезная разгерметизация. Как оказалось в данном случае, слава Богу, разгерметизация произошла только в модуле "Спектр", и не очень значительная. А у нас разгерметизация тогда не было, просто нас, видимо, Аллах миловал. Через двое суток завели корабль для стыковки снова, потому что по законам баллистики эту операцию можно делать только через двое суток. И снова в автоматическом режиме, он снова нас ударил, но мы уже были готовы и находились в тот момент в спускаемом аппарате. Здесь нам пришлось взять управление на себя - и впервые в мире пристыковать грузовой корабль на себя. Больше такого никогда не было, стыковки в ручном режиме на себя ни один экипаж не выполнял, кроме нас.

- Тогда Вы с кем летали?

- Командиром экипажа был Маленченко Юрий, а обязанности бортинженера выполнял я. А третьим был исследователь - врач Валерий Поляков, который является рекордсменом в космонавтике. Он налетал в общей сложности 680 суток, а в тот полет он пробыл в космосе 437 суток.

- Ваш будущий полет зависит от бла-



Космонавту Эрих от 10.07.97. Народного Героя Казахстана, Героя России Талгата Мусабеева, Notes

гополучного исхода работы нынешней экспедиции?

- Да, безусловно. Но я думаю, что все будет нормально и полеты будут продолжаться. Станция "Мир" еще в том состоянии, когда нет обального процесса нарастания отказов. Они есть, и это требует очень серьезной ответственности и подготовки от экипажей. Если вы помните, раньше космонавты летали на совершенно новые объекты на новых кораблях, то сейчас экономическая ситуация Вы знаете какая, вся работа на станциях держится только на экипажах, все зависит от степени их подготовки.

- Наша газета читается и в Германии. Нет ли у Вас что сказать своим коллегам, германским астрономам?

- Я с удовольствием передаю большой привет Ульффу Меербольту, с которым я пролетал длительное время в космосе. Это был первый длительный полет иностранного космонавта на станции "Мир", и длился он ровно 30 суток. Тогда возникла очень серьезная ситуация, когда мы потеряли электроэнергию. В ликвидации этой аварии Ульф также принимал большое участие. Передаю ему огромный привет, желаю успехов в его деятельности в качестве одного из руководителей

германского космического агентства. Также передаю пламенный привет члену моего экипажа космонавту-исследователю Гансу Шлегелю. Но мы, к сожалению, выполняли роль дублеров, не полетели тогда. Но такая судьба дублера. Отлетал тогда Райнгольд Эвальд, он дублировал Фладе, который был в основном экипаже. Его полет прошел успешно. Он возвратился на Землю, проведя обширные исследования по программе своей страны. Мы очень много работали по научной программе Германии. В Кельне и Бонне мы также работали около месяца по этому плану. У меня остались очень хорошие впечатления о работе с немецкими товарищами.

- Спасибо, огромное спасибо за интервью

- Спасибо и Вам за предоставленную возможность передать привет моим друзьям и коллегам в Германии. Я о них помню и надеюсь на новые встречи и продолжение нашей совместной работы.

Талгат подарил мне свою фотографию. Я решил поместить ее в газете.

Удачи Вам, Талгат!

Константин ЭРЛИХ  
1 июля 1997 г., Алматы

## Wiedervereinigung auf chinesisches

Die Wiedervereinigung beider deutscher Staaten im Jahre 1990 zu einem demokratischen Bundesstaat erscheint im nachhinein als nahezu selbstverständlich. Der Übergang vom "real existierenden Sozialismus" zu demokratischen, marktwirtschaftlichen Strukturen erscheint als Einbahnstraße, als nur in eine Richtung durchschreibbar. Dem ist jedoch nicht so - man stelle sich beispielsweise folgende Meldung vom 1. Juli 1997 vor:

"Berlin - Punkt Mitternacht marschieren Truppen der Nationalen Volksarmee der DDR durch das Brandenburger Tor in Richtung Kurfürstendamm nach West-Berlin. Ein gigantisches Feuerwerk erhellt die Innenstadt, aus Tausenden von kurz zuvor installierten Lautsprechern dröhnt die Hymne der DDR. Die große Digitalanzeige auf dem Alexanderplatz hatte seit Jahren die verbleibenden Tage bis zur Wiedervereinigung angezeigt - nun endlich teilt sie uns mit: Null. Ein vergreister Erich Honecker verkündet pathetisch das Ende der Teilung der Stadt - endlich habe der Stachel West-Berlin mitten im Fleische der DDR aufgehört zu existieren. Diesem feierlichen Augenblick war ein langer Verhandlungsmarathon vorausgegangen - die drei Westalliierten und die Bundesrepublik hatten nur äußerst widerwillig ihre Einwände gegen die Wiedervereinigung beider Teile Berlins und damit West-Berlins und der DDR fallengelassen. Noch kurz zuvor hatten Tausende von West-Berlinern gegen die Wiedervereinigung demonstriert - sie fürchteten die Einschränkung elementarer Grundrechte durch die DDR-Behörden. Die Erinnerung an den 17. Juni 1953 und den 20. August 1968 ist allgegenwärtig. Zwar hatten die Westmächte auf eine Verpflichtung seitens Ost-Berlin zur Aufrechterhaltung von Presse- und Versammlungsfreiheit geachtet, doch kann nun bei einer eventuellen Verletzung kaum adäquat reagiert werden. Also - ein Tag der Freude?"

Was auf den ersten Blick vollkommen absurd erscheint, ist so abwegig nicht. Ein oben skizziertes Szenario fand in dieser Woche 8000 Kilometer weiter östlich von Berlin statt - China, Kasachstans großer

Nachbar im Osten, hat sich mit der bisherigen britischen Kronkolonie Hongkong wiedervereinigt und sich dadurch um eintausend Quadratkilometer und 6,5 Mio. Einwohner vergrößern können. Ein kommunistischer Staat schluckte eines der Hauptzentren der kapitalistischen Welt, das zarte demokratische Triebe ausgebildet hat.

Alle Welt blickt nun gespannt nach Asien: Wird die Regierung der "Sonderverwaltungszone Hongkong" die Freiheit ihrer Bürger einschränken? Oder werden sich die Befürchtungen als unhaltbar erweisen? Könnte vielleicht sogar China durch Hongkong mit dem Virus der Menschenrechte infiziert werden? Die Prognosen sind so unterschiedlich wie zahlreich. Also - ein Tag der Freude?

Wie Peking und auch die auf dem Papier selbständige Regierung Hongkongs versichern, wird sich in Hongkong nach der Übergabe nicht viel ändern. Selbstverständlich wird China die goldene Gans Hongkong, auf die es 150 Jahre gewartet hat, nicht schlachten - immerhin ist China durch die Goldreserven der bisherigen Kronkolonie über Nacht zum reichsten Land der Welt geworden. Auch weiterhin werden Investitionen gefördert, der Handel begünstigt werden. Aber die Menschen in Hongkong? Von höchster Stelle wird das Kollektiv gepriesen, die "Verwestlichung" angeprangert. Kritische Zeitungen schlossen ihre Redaktionen, eine Selbstzensur begann bereits vor mehreren Monaten aus Angst vor aufmerksamen Beobachtern der kommunistischen Volksrepublik. Viele Hongkonger kümmern das nicht so sehr - sie sind eher um das tägliche Einkommen besorgt.

Andererseits: Auch für das nächste Jahr haben politische Gruppierungen einen Gedenktag für die Opfer des Massakers auf dem Platz des Himmlischen Friedens im Juni 1989 angekündigt - das zeugt von Mut und ist ein Symptom des Virus der Menschenrechte, gegen den sich Peking fortwährend wehrt, jedoch nicht immun ist. Die "Stunde Null" großer Digitalanzeigen könnte auch den Beginn einer Demokratisierung signalisieren...

Per BRODERSEN

## ПО СООБЩЕНИЯМ ИНФОРМАЦИОННЫХ АГЕНТСТВ

GERMANISCHE WÄLTER PRINZIPIELLES ENTSCHEIDEN, sodass demokratische Werte und Prinzipien, die in der DDR verwirklicht wurden, in der BRD nicht nur erhalten, sondern auch weiterentwickelt werden können. Die Wiedervereinigung ist ein historischer Augenblick, der die deutsche Nation zu einer einzigen, demokratischen Nation macht. Die Wiedervereinigung ist ein historischer Augenblick, der die deutsche Nation zu einer einzigen, demokratischen Nation macht.

БОЛЬШАЯ ГРУППА ОСТАВШИХ АМЕРИКАНСКИХ ПОЛИТИКОВ и законодателей направила Биллу Клинтону открытое письмо, в котором сказано, что предпринятые Соединенными Штатами усилия по расширению НАТО представляют собой "политическую ошибку исторического масштаба". Среди подписавших письмо - имени бывшего министра обороны Роберта Маэмамары и бывшего директора ЦРУ Стэнлиффа Тарнера.

ПОЛНЫЙ ЗАПРЕТ НА ПРИМЕНЕНИЕ И ПРОИЗВОДСТВО противоположных мин предприняты восточными силами в Брюсселе. Предлагается также упрощение арсенала мина.

ГЛАВА ИНДИЙСКОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА Иnder Kumar Гуджрал заявил, что вскоре Индия в одностороннем порядке объявит о своем запасе химического оружия. По словам индийского главы, внешняя политика Индии стала более открытой и активной по всем направлениям.

СОГЛАШЕНИЕ О МИРЕ И НАЦИОНАЛЬНОМ СОГЛАСИИ подписано в Москве Президентом Таджикистана Рахмоновым и лидером объединенной таджикской оппозиции Нури. Соглашение предусматривает, в частности, возвращение беженцев, освобождение военнопленных и создание комиссии по национальному примирению. Эмомали Рахмонов назвал московское соглашение "исторически важным документом в жизни таджикского народа".

АСЛАН МАСХАДОВ и ГЕНДАР АЛИЕВ, президенты Чечни и Азербайджана, провели переговоры в Баку. Во время встречи рассматривались вопросы экономического сотрудничества между двумя странами. В беседе журналистами Масхадов заявил, что российская политика нацелена на то, чтобы отрезать Чечню от контактов с другими странами.

ЛИТВА, ЛАТВИЯ И ЭСТОНИЯ добиваются от НАТО установления "четких критериев" для принятия их в эту организацию. Министры иностранных дел и обороны этих стран по-

требовали "оставить открытыми двери блока" для стран Балтии. По их словам, Литва, Латвия и Эстония имеют другие посткоммунистические государственные нужды, в частности, в НАТО, так как являются непосредственными соседями России.

ПРЕЗИДЕНТ УКРАИНЫ ЛЕОНИД КУЧМА решил выступить с конституционной инициативой о продлении полномочий парламента, которые истекают в марте будущего года, еще на один год. Леонид Кучма считает, что в противном случае предвыборная борьба дестабилизирует обстановку в республике и полностью сорвет работу по борьбе с экономическим кризисом.

ВАЛЕНТИН КОВАЛЕВ, МИНИСТР ЮСТИЦИИ РОССИИ Указом Бориса Ельцина освобожден от занимаемой должности. Другим указом министром юстиции назначен Сергей Степашин.

В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ полностью выполнены обязательства правительства перед пенсионерами по повышению задолженности по пенсиям. Об этом заявил первый вице-премьер Анатолий Чубайс.

ГЛАВА РОССИЙСКОГО ПРАВИТЕЛЬСТВА и ПРЕМЬЕР ГОССОВЕТА КНР подписали в Пекине блок экономических соглашений, благодаря которым объем торговли между двумя странами должен резко увеличиться. Предусмотрено, в частности, сотрудничество в области энергетик между сибирским регионом России и Северным Китаем.

В ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВЕ ООН В КАЗАХСТАНЕ прошла презентация всемирного отчета Международной программы по контролю над наркотиками (ЮНКТАП) о наркотиках за 1997 год. По словам секретаря казахстанской государственной комиссии по контролю за наркотиками Абирава Министрством здравоохранения РК 27,5 тысячи казахцев заменены в употреблении наркотических веществ, около 10 тысяч из них имеют диагноз - наркомания.

АКЕЖАН КАЖЕГЕЛЬДИН РАСПОРЯДИЛСЯ образовать рабочую группу, которая должна проверить состояние работы в Алматы по подготовке к зиме, по реформированию жилищно-коммунальной сферы, сбору налогов, другим обязательным платежам в бюджет, а также по передаче Алматы особого статуса в связи с переносом столицы в Алматы.

## Andrej Braun - Berater des Präsidenten

Am 3. Juli hielt der Präsident Kasachstans Nursultan Nasarbajew in Akmola eine Versammlung des Gebietsaktivs ab. Der Präsident teilte mit, daß er einen Erlaß über die Entlassung Andrej Brauns als Chef der Gebietsverwaltung Akmola und über die Einsetzung Karibshanos Shanybek - bis dahin Vizepremier der Regierung - in dieses Amt unterzeichnet habe.

Braun sei zum Berater des Präsidenten der RK in Agrarfragen ernannt worden. Sein Wohnsitz werde nach wie vor in Akmola bleiben. Nasarbajew teilte mit, daß Braun bereits im Januar d.J. beantragt habe, versetzt zu werden. Aber erst jetzt habe er als Präsident es für möglich erachtet, dieser Bitte stattzugeben.

Nasarbajew hob hervor, daß er Braun für seinen guten Freund halte und daß dieser unter denen gewesen sei, die unter den neuen politischen und wirtschaftlichen Bedingungen nicht in Verwirrung geraten seien. Nicht von ungefähr sei Braun zehn Jahre und zehn Monate als Chef der Gebietsverwaltung tätig gewesen. Der Präsident dankte Braun herzlich für seine gute Arbeit und wünschte ihm Erfolg für seine neue Aufgabe.

In seiner Antwort dankte Braun dem Präsidenten für sein Vertrauen und dessen Hilfe bei der Arbeit, sowie dem Gebietsaktiv für gemeinsame Anstrengungen.

Der Präsident hat die Information des stellvertretenden Chefs der Gebietsverwaltung, W. Jerochin, über die Sachlage in der Landwirtschaft der Region entgegengenommen und traf daraufhin mit den Leitern von Baubetrieben zusammen.

Am selben Tag reiste Nasarbajew aus Akmola ab.

(Eigeninformation)

Bekanntlich ist die nationale Agentur für Presse und Massinformation derzeit nach Akmola umgezogen. Allmählich sollen auch die Redaktionen der staatlichen Zeitungen und Zeitschriften in die nördliche Hauptstadt verlegt werden. Schon in diesem Jahr sollen die führenden Zeitungen "Kasachstanskaja Prawda" und "Jegeben Kasachstan" in Akmola erscheinen.

Unlängst fand in Akmola eine Sitzung der Chefredakteure der wichtigsten Medien der Republik Kasachstan statt, auf der die aktuellen Fragen und Probleme des Journalismus behandelt und ein Journalistenkodex unterzeichnet wurden.

Ich bat Altynbek Sarsenbajew, Vorsitzenden der nationalen Agentur für Presse und Massinformation, mir einige Fragen zu beantworten.

- Herr Sarsenbajew, ich möchte, daß Sie sich über ein meiner Ansicht nach sehr aktuelles Thema äußern, und zwar über die Grundsätze und Methoden der Arbeit der Agentur für Presse und Massinformation mit den nationalen Massenmedien.

- Erstens setzen wir uns für die Interessen dieser Ausgaben in der Regierung wie auch im Parlament bei der Bestätigung unseres Haushaltes ein. Es ist dies ein Teil unserer alljährlichen, sehr schwierigen internen Arbeit. Was die von uns finanzierten Presseausgaben betrifft, so bitten wir uns von unserer Seite alle nationalen Presseorgane, sich hauptsächlich Aufklärungsthemen zu widmen, sich nicht unnötig zu politisieren und nicht die Unterstützung der jeweiligen Partei oder Opposition anzustreben, sondern

sich an den Interessen ihrer nationalen Volksguppen zu orientieren.

- Die Orientierung der nationalen Massenmedien auf die Erwartungen, Hoffnungen und die Aufklärung ihrer Volksguppen ist zweifellos sehr notwendig, Herr Sarsenbajew, jedoch nicht die einzige Richtung Ihrer Tätigkeit. In einer Gesellschaft lebend, steht der Mensch zu ihr in direkter und auch in gegensätzlicher Beziehung. Dies ist eine objektive Gegebenheit. Es ist nun mal so und nicht anders.

- Politischen Momenten begegnen wir ja allständig, auf Schritt und Tritt. Und es ist die Aufgabe der Presse, diese entsprechend zu beleuchten, nicht wahr? Und zwar neben wirtschaftlichem und kulturellem Geschehen.

- Selbstverständlich, das ist normal.

## Journalistenkodex unterzeichnet



Während der Sitzung in Akmola

Ich meine hier mit dem Vorhergesagten das Erfordernis, es zu vermeiden, daß die jeweilige Presseausgabe zum Sprachrohr einer Partei oder einer Bewegung wird, daß sie Wissen um die Wirklichkeit, Tatsachen, Meinungen, Gegenüberstellungen vermittelt. Das gehört ja zu den Grundregeln der Journalistik. Diese Meinungen können gegenläufig sein und brauchen lange nicht immer die Ansicht der nationalen Agentur oder der Redaktion widerspiegeln. Das ist eindeutig.

- Bezüglich des Journalistenkodex, der von den Leitern der Massenmedien in Akmola unterzeichnet wurde, besteht die Meinung, daß er kaum nötig sei, da es ja die Verfassung und das Pressegesetz gebe, in denen die Rechte und Pflichten der Journalisten und die Rolle der



Altynbek Sarsenbajew (Mitte) auf dem Podium

Massenmedien in der Gesellschaft exakt umrissen seien.

- Da gibt es zwei Momente. Es sei darauf verwiesen, daß wir diese Momente in der Verfassung und im Pressegesetz formuliert haben. Aber es kommt häufig vor, daß wir Journalisten gewissenmaßen als die Urheber des Geschehens hingestellt werden. Sie werden auch gemerkt haben, daß in Rußland ein beliebiger Konflikt als von den Massenmedien provoziert betrachtet und nicht als die Folge der politischen Entscheidungen der Politiker aufgefaßt wird. Das wäre das erste Moment.

Das zweite Moment ist, wenn neben der geltenden Verfassung und den Gesetzen die Chefredakteure, die ja die Brückigkeit des nationalen Einvernehmens sehr wohl einsehen müßten, selber die Verant-

## Heute in der Ausgabe

**Zakon horosh, esli ego kritikuoyut...**  
Информация Татьяна Злотниковой с пресс-конференции, прошедшей в министерстве юстиции

SEITE 2

**WÜRDIG LEBEN - DARAUF KOMMT ES AN**  
Fortsetzung der Publikation von Aleksander Kulew über die Schicksale der Deportierten

SEITE 3

**Wenn sich Gretchen, Margarete und Margarita treffen**  
Hendrik Margull über die neue Aufführung im Deutschen Schauspieltheater

**REICHE HISTORIE IM HARZ**  
Ilona Klonninger auf den Spuren Heinrich Heines



SEITE 4

**"Не хлебом единым..."**  
Продолжение публикации Павла ПЕРО. Она предшествует авторской работе "Апология Мессии", посвященной 2000-летию христианства

SEITE 5

**Школьный вальс в стенах мэрии**



Тридцать лучших по итогам учебы выпускников средних школ Алматы поздравил мэр Виктор Храпунов

SEITE 6

Text und Foto: Konstantin EHLICH

Газиз ТЕЛЕБАЕВ:

# Либералы всех стран...

Непростое время, которое переживает Казахстан, необходимость модернизации, осязаемая теперь уже большинством населения, вызвали к жизни понятия, явления, процессы, которые представлялись раньше чуждыми и присущими только буржуазному обществу. В числе них - либерализм. Либеральная экономическая политика, появление либеральных партий, несравнимое с советскими временами возрастание степеней свободы, интенции к построению гражданского общества и демократического государства актуализировали интерес к либерализму.

Появление на политической арене Казахстана либерального движения делает, видимо, уместной попытку ознакомить читателя с данным политическим явлением.

Термин "либерализм" происходит от латинского слова *liberalis* (касающийся свободы). Это доктрина, которая исходит, прежде всего, из принципа свободы личности. Для либерального устроения характерны независимость по отношению к традициям, привычкам, догмам, стремление и способность к активному самоопределению в мире. Для либерализма, в самом общем виде, присуща свобода от групповых, классовых, националистических и других предрассудков, толерантность, терпимость, гуманизм, индивидуализм, акцентирование самоценности личности.

**В социально-экономической и политической сферах** либерализм исходит из установки на смягчение различных форм государственности или обобщенного принуждения по отношению к индивиду.

**В экономической области** либерализм

требует отмены регламентаций и ограничений со стороны государства, простора для частной инициативы, создания максимально благоприятных условий для частного предпринимательства, развития конкуренции, децентрализованного управления экономикой.

**В политике** либерализм основывается на признании и защите прав человека, разделении законодательной, исполнительной и судебной властей, свободе выбора занятий, ограничении прерогатив государства, неразрывности свободы и ответственности личности. Среди политических приоритетов либералов - верховенство закона, правовое государство, защищенность частной жизни граждан, признание народа (нации) источником государственного суверенитета. При этом либерализм, в отличие от консерватизма, есть политическая теория изменений и инноваций.

Идейно-теоретические корни либерализма лежат в XVII-XVIII веках в "классическом либерализме" Локка, Милля, Вольтера, Руссо, Джефферсона, Смита. В европейскую общественную мысль и политическую практику либерализм вошел в начале XIX века, когда появились первые политические партии либерального толка.

Старшей из ныне существующих либеральных партий является Либеральная партия Великобритании, существующая с 1832 года, которая полностью организационно оформилась в 1877 году. До Первой мировой войны Либеральная партия Великобритании была второй по влиянию после Консервативной партии и неоднократно формировала правительство страны. Потом, вследствие раскола в ее рядах, происходит спад в ее деятельности и потеря влияния среди избира-

телей. Определенное возрождение либеральной партии началось с 70-х годов XX века. В этот период либералы поддержали лейбористов и помогли им в 1977-78 годах сохранить власть. В 80-е годы в стабильной в целом партийно-политической структуре Великобритании произошли некоторые изменения. В марте 1981 года группа правых лейбористов вышла из партии и создала социал-демократическую партию Великобритании. Либералы пошли на альянс с социал-демократом, что привело к значительному росту их политического влияния. В 1988 году вместе с частью социал-демократов либералы образовали новую партию - "Социальные и либеральные демократы". Либеральная партия Великобритании пытается стать "третьей политической силой" в стране, занимая по многим вопросам позиции между правыми консерваторами и левыми лейбористами. Сейчас партия насчитывает около 200 тысяч членов. Либеральную партию поддерживает крупная газета "Гардиан". Второй по времени создания является Либеральная партия Бельгии (1846 год). В первой половине XIX века идеи либерализма проникают из Европы в Латинскую Америку - третьей по времени создания среди либеральных партий является Либеральная партия Колумбии, организованная в 1849 году, которая неоднократно подвергалась гонениям со стороны властей.

**В Федеративной Республике Германия** либеральных позиций придерживается Свободная демократическая партия (СвДП), которая создана в 1948 году. Она выражает интересы средних и мелких предпринимателей, служащих, чиновников, части интеллигенции. Выступает за проведение разумных внутрен-

них реформ и сбалансирование внешней политики. Отстаивает свободу предпринимательства и конкуренции, неприкосновенность частной собственности. В 1982 году СвДП прекратила длившиеся 13 лет сотрудничество с Социал-демократической партией и вошла в правительство ХДС/ХСС. Насчитывает около 70 тысяч членов.

Одна из наиболее авторитетных и самая массовая из либеральных партий мира - Либерально-демократическая партия Японии, она имеет в своих рядах около 3,6 миллиона человек. Возникшая в 1955 году в результате слияния Либеральной и Демократической партий, она выступает за защиту частной собственности и свободы предпринимательства, за парламентскую демократию и либерализм, за защиту идеи "государства благоденствия".

В настоящее время для идеологии большинства либеральных партий характерны ориентация на сохранение механизмов рыночного хозяйствования и свободной конкуренции при минимально необходимой регулирующей роли государства, умеренный социальный реформизм, обеспечение международной безопасности и развитие интеграционных процессов. Большинство либеральных партий объединены сейчас в Либеральный Интернационал, созданный в 1947 году 19 партиями-учредителями. Эти партии приняли "Манифест либералов", который закрепляет основные идейные основания и программные установки либерализма. Позже к Либеральному Интернационалу присоединились еще 13 партий. В Европарламенте либеральные партии имеют пятую по численности фракцию.

Алматы

## Возвращение Сянган

Еще прошлым летом все места в престижных отелях Гонконга были забронированы на конец июня 1997 года. Исторического события, которое произошло здесь в ночь с 30 июня на 1 июля, с нетерпением ждали многие...

В 00 часов 1 июля 1997 года в Совецательном и Выставочном центре Гонконга завершились торжественная церемония передачи Гонконга британским правительством. На церемонии присутствовали делегации из 46 стран и районов мира, представители ряда международных организаций. В числе официальных участников был и Генеральный секретарь ООН Кофи Аннан.

На церемонии присутствовала делегация правительства КНР во главе с председателем КНР Цзян Цзиньнем, в составе которой находились премьер Госсовета КНР Ли Пэн, заместитель председателя Госсовета КНР и по совместительству министр иностранных дел Цзян Цзиньнь, другие официальные лица. Делегацию Великобритании возглавлял принц Чарльз, в ее составе был премьер Тони Блэр, министр иностранных дел Кук и последний британский губернатор в Гонконге Кристофер Патен.

Число корреспондентов, прибывших освещать церемонию, превысило восемь тысяч человек. Прямая трансляция телевизионного события, которое произошло здесь в ночь с 30 июня на 1 июля, с нетерпением ждали многие...

Британское колониальное господство на морском побережье юго-восточного Китая в Сянганском районе - было навязано цинскому правительству посредством подписания трех неравноправных договоров. С начала восемнадцатого века Англия стала возить в Китай контрабандный опиум, а когда в 1840 году Китай запретил его ввоз, Англия развязала против него так называемую "опиумную войну", захватив китайские территории в насильственную аренду. Выдвинутая в конце семидесятих годов китайским лидером концепция "одно государство - два строя" позволила успешно решить сянганский вопрос - в декабре 1984 года Китай и Великобритания подписали "Совместное заявление по вопросу Сянган", в котором оговорено восстановление прав Китая в отношении своей исконной территории, название которой по-английски звучит "Гонконг". "Жемчужина Востока" вернулась к ее настоящему владельцу...

Татьяна ЗЛОТНИКОВА

## Закон хорош, если его критикуют...

Министр юстиции Республики Казахстан Константин Колпаков встретился 1 июля с журналистами, чтобы при помощи прессы отчитаться перед общественностью о проделанной за полугодие министерством юстиции работе. Большую часть встречи он посвятил освещению хода реформы экономического законодательства Республики Казахстан. Он подробно рассказал об использовании министерством юстиции Республики Казахстан займа технической помощи Всемирного банка реконструкции и развития для обеспечения этой реформы. В 1993 году банк предоставил Казахстану заем в сумме два миллиона двести пятьдесят тысяч долларов США, в частности для осуществления правовой реформы. Для реализации этого проекта на конкурсной основе в 1994 году была привлечена авторитетная юридическая фирма из США "Пеплер, Хэмилтон и Шипц".

В течение двух с половиной лет с мая 1994 года по октябрь 1996 года министерство юстиции с участием ведущих казахстанских консультантов, а также экспертов из России, США, Голландии изучали законодательный опыт разных развивающихся стран с целью выработки оптимальных подходов, которые бы наиболее адекватно соответствовали современным потребностям казахстанского общества. Итогом этой работы явился целый пакет документов экономического законодательства, который был подготовлен для дальнейшего рассмотрения в правительстве и парламенте. Продвижение реформы экономического законодательства в настоящее время проводится при поддержке гранта в размере 1,8 миллиона долларов США, предоставленного USAID (Агентством по международному развитию), благодаря чему удалось уже подготовить более двух десятков законопроектов. Константин Колпаков подчеркнул значимость одобренного в двух чтениях мажоритарно и отправленного в сенат законопроекта "О труде" - в этом документе изложены новые принципы правового регулирования трудовых отношений, ибо нельзя строить новую экономику на старых принципах.

Остановился министр юстиции и на ходе реформирования судебной системы, сообщив, что в республике практически закончено формирование корпуса судей. Напомним, что в очередной раз о важности создания системы судебных участков, что делает правосудие доступным для населения. В Алматы и Шымкенте по инициативе Минюста созданы департаменты судебных исполнителей - в порядке эксперимента, поскольку сегодня главной проблемой судов и авторитета судебных решений является исполнение судебных решений, девятую часть процентов жалоб связано с волокитой. 1 сентября этого года министр юстиции пообещал предоставить парламенту законопроект "Об исполнительском производстве".

С 1 января 1998 года в системе Минюста будет действовать республиканский Центр судебной экспертизы. Этот шаг Колпаков считает очень важным, поскольку "экспертная деятельность должна быть отделена от тех, кто осуществляет уголовное преследование, иначе возможны подгонки под результаты следствия". Сообщил министр еще одну новость - начато формирование компьютерного банка судебных решений. В его основу будет положена судебная практика всех без исключения судов. Не позднее конца этой осени в трех областях будет налажена модная система. Хотя это мероприятие дорогостоящее, но оно оправдано - при помощи этого сборника судебных precedентов можно будет стремиться к единообразию в применении законов.

Отвечая на вопрос, связанный с законопроектом "О статусе столицы", Колпаков сообщил, что этот небольшой документ - всего двенадцать статей - уже достаточно давно в парламенте, но, по-видимому, у парламента есть желание рассмотреть его уже в новой столице. Министр вполне определенно высказал свое отношение к альтернативным законопроектам, сказав, что относится к их идее нормально - гораздо хуже, когда в зале парламента раздается: "Есть хорошая идея, пусть правительство нам внесет законопроект..." В целом же, характеризую законодательный процесс в республике, Константин Колпаков заметил, что "когда закон идет тяжело, много критикуется, но реформаторский..."

Татьяна ЗЛОТНИКОВА

Ахмет ДЮСЕНБАЕВ:

# Возьмем пример с Японии?

Оппоненты Либерального движения в Казахстане считают, что у нас реально существует многопартийность, имея в виду десять буфафорских партий, не участвовавших в выборах президента, акимов, депутатов на основе собственной социальной базы и не имеющих многотысячных организаций во всех регионах республики. Тип государственности в нашей стране, как правило, рассматривается без должного учета места и роли политических институтов, в частности, возможности классической двухпартийной системы.

Можно ли в условиях современного мира говорить о демократии, игнорируя политический каркас государства? Если раньше для нас олицетворением Власти была коммунистическая партия, то сегодня представление об этом с точностью до наоборот. Обычно с понятием власть связывается правящая партия, но в нашем случае это пока, к сожалению, не так...

В мире существуют разные политические системы, следовательно и разные типы государственности: европейской, североамериканской, латиноамериканской, азиатской и африканской толка. В странах третьего мира преобладает многопартийность без двухпартийной системы. Названия этих партий, как правило, причудливы, часто пафосны. И результат - знаковый...

Республика Казахстан географически большей частью азиатское государство. Идея Евразийского Союза для нас привлекательна, но она осуществляется, как мне кажется, лишь в

том случае, если в основу нашей государственности будет заложен европейский тип политической системы.

Некоторые политологи утверждают, что, якобы, двухпартийная демократия англо-американского образца - в устоях протестантской веры, и она приемлема только для европейцев с христианской конфессией. Но разве та же Япония не опровергает подобный домысел? А, между прочим, потомки древнего населения Японии - айны (айна по-тюркски - зеркало) имеют в современном японском языке слова тюркского происхождения, так что у нас в основе есть общее (аряел более тридцати тюркских народов и народностей простирается от Адриатики до Чукотки, в этой группе язык казахский наиболее универсален, так как он базисный - но это к слову).

Либерально-демократическая партия в Японии беспрестанно находилась у власти почти сорок лет тогда, когда после войны страна утратила колонию и четвертую часть своего национального богатства и оказалась отброшенной на десятилетия назад. Политические реформы заложили основу для последующего быстрого экономического развития, выведшего ее в число ведущих государств мира. Политическая система в Японии стала гарантом социальной и политической стабилизации в этой стране.

Япония по экономической мощи занимает, после США, второе место в мире и ее ВВП (валовой национальный продукт) составля-

ет более десяти процентов мирового, а по объему ВВП на душу населения она опережает США. Бесспорно, в этом сыграли роль культурные традиции, национальный характер, культ труда, своя философия о бренности бытия и другие сугубо японские факторы. Но и заслуги ЛДП немалые, так как она смогла стать системообразующим фактором. Идеология ЛДП в Японии оказалась благоприятной почвой для экономического бума.

Если у нас КПСС развалила сверхдержаву, то в Японии ЛДП привела государство к процветанию. Японцы вооружились главным лозунгом философа Маркса: "Владыкой мира будет труд!" И заработали у них и человеческий интерес и т.п. Причем в Японии самая низкая безработица по сравнению с другими высокоразвитыми странами. А мы двигаемся в другую сторону, имея двухмиллионную армию безработных, появившуюся за последние пять лет. Вот и задача нашим либералам...

В Японии 75 процентов населения - наемные работники и 15-20 - частные хозяева. И у нас, учитывая огромную плохую управляемую сверху территорию, давно пора делать ставку на средний класс и малый бизнес - в пределах двадцати процентов от всей экономики страны. Но без ясности и действенной политической программы, прежде всего будущей ЛДП республики Казахстан, вряд ли возможен крах вассальной зависимости всех от порочного круга надзирателя. Не случится

Алматы

## Kluft zwischen Arm und Reich auch in Deutschland immer tiefer

Die Kluft zwischen Arm und Reich wächst. Während die Wohlhabenden immer vermöglicher werden, fällt zunehmend mehr Menschen - meist als Folge der Massenarbeitslosigkeit - sozial in den Keller. Sichtbarster Ausdruck dieser Entwicklung ist die zunehmende Zahl von Obdachlosen, die entlang der Flaniermeilen der Innenstädte um ein Scherflein bitten. Dort, vor den glitzernden Schaufenstern der Konsumtempel, prallen Luxus und Elend hart aufeinander, sind die Widersprüche der Wohlstandsgesellschaft längst unübersehbar.

Mit dem Reichtum hat in den letzten 20 Jahren auch die Armut zugenommen. Einerseits sitzen die Bundesbürger auf einem fast unvorstellbaren Vermögensberg von fast 10 Milliarden und 10 000 Millionen Mark - einschließlich Grundbesitz und Gebrauchsvermögen wie Autos und Wohnungseinrichtungen. Andererseits sind mehr Menschen als jemals zuvor auf Sozialhilfe angewiesen - zum Jahresende 1995 waren es 2,5 Millionen Menschen.

Die SPD-Opposition in Bonn sieht darin - zusammen mit den Grünen, Gewerkschaften und Wohlfahrtsverbänden - eine skandalöse Schiefelage. "Die Spaltung der Gesellschaft nimmt immer besorgniserregendere Formen an." Die Vermögen in Deutschland zeigten "eine geradezu explosionsartige Entwicklung nach oben".

Die Zahl der Vermögensmillionäre wird in Deutschland auf eine Million geschätzt, 25 000 Bürger gelten als Einkommensmillionäre - darunter allerdings nur knapp 300 Ostdeutsche. Das gesamte Geldvermögen der Bevölkerung dürfte inzwischen bei fünf Milliarden Mark liegen - und zwar zur Hälfte in Händen von zehn Prozent der reichsten Haushalte. Nach Darstellung des Deutschen Gewerkschaftsbundes (DGB) heimten sogar nur zwei Prozent der Haushalte ein Drittel aller Zinsen und Dividenden ein. Nach Feststellung der Bundesregierung verfügen etwa die Hälfte der Privathaushalte über Grundvermögen, meist in Form von Wohneigentum.

Auf der anderen Seite steht die Armut. In Deutschland hat sie "viele Gesichter und viele Ursachen"; sie sei mehr als nur Einkommensarmut, heißt es im jüngsten Kirchenwort. "Häufig kommen bei bedürftigen Menschen mehrere Belastungen zusammen, wie etwa geringes Einkommen, ungesicherte und zudem schlechte Wohnverhältnisse, hohe Verschuldung, chronische Erkrankungen, psychische Probleme,

langandauernde Arbeitslosigkeit, soziale Ausgrenzung und unzureichende Hilfen." Werde die Armutsgrenze bei 50 Prozent des durchschnittlichen Haushaltsnettoeinkommens festgelegt, so lebten zwischen 1984 und 1992 rund 750 000 Menschen "ununterbrochen unter der Armutsgrenze", etwa 4,5 Millionen waren in diesem Zeitraum fünf Jahre oder länger arm.

Die beiden Kirchen verweisen auch auf den Armutsbericht des Caritasverbandes. Danach kommen auf vier Sozialhilfebezieher "noch einmal drei verdeckte arme Menschen", die aus Scham, Unwissenheit oder großer Scheu vor den Behörden ihre Ansprüche nicht geltend machen. "Dies waren 1993 rund 1,8 Millionen Bürgerinnen und Bürger." Damit erhalten nur knapp über die Hälfte der Sozialhilfeberechtigten tatsächlich entsprechende Leistungen. In den letzten Jahren habe sich der Trend zudem - so die Feststellung des Rates der Evangelischen Kirche und der deutschen Bischofskonferenz - "von der Altersarmut zur Kinderarmut verlagert". Dies sei besorgniserregend, weil sich das Armutrisiko von Kindern "leicht zu dauerhaften Benachteiligungen verfestigt".

Eine Änderung der als ungerecht empfundenen Vermögensverteilung haben sich auch die Arbeitnehmerorganisationen von CDU/SCU auf die Fahnen geschrieben. Da nur drei Prozent der Haushalte über 80 Prozent des Produktivkapitals verfügen, wollen sie die Arbeitnehmer über ein Investivlohn-Modell stärker an der Wertschöpfung beteiligen: Sparlohn statt Barlohn. Die Arbeitnehmergruppe der Union CDA hofft für die dazu notwendigen Steuerrechtsänderungen auf Bundeskanzler Helmut Kohl, der sich 1995 "für eine neue Initiative zur Vermögensbildung" stark zu machen verspricht. Für die CDA soll der Investivlohn gleichberechtigte Tarifvariante neben Lohnerhöhung und Freizeit sein.

Bislang steht die Mitarbeiterbeteiligung in Deutschland nicht besonders hoch im Kurs: Das gewerkschaftsnahe Wirtschafts- und Sozialwissenschaftliche Institut (WSI) hat ganze 800 Firmen mit Beteiligungsmodellen ausfindig gemacht. Nach Erkenntnissen der Arbeitsgemeinschaft zur Förderung der Partnerschaft in der Wirtschaft sind von 35 Millionen Arbeitnehmern gerade mal zwei Millionen am Firmenvermögen beteiligt.

(dpa)

## Ein endloser Kampf gegen Korruption in Rußland

**Moskau.** Korruption in Rußland - das ist wie Kratzen bei starkem Juckreiz: Häßlich und ungesund, aber fast nicht zu stoppen. Präsident Boris Jelzin hat jetzt einen neuen Anlauf genommen, das Übel zu beseitigen. Kürzlich unterzeichnete er ein Dekret, das von hochrangigen Beamten und deren Familien verlangt, ihre Vermögensverhältnisse offenlegen. Doch viele ähnliche Initiativen sind bereits im Sande verlaufen.

Bereicherung und Bestechlichkeit liegen im System begründet. Die richtigen Geldscheine in der richtigen Hand bahnen den Weg durch eine ausufernde Bürokratie voller absurder und widersprüchlicher Gesetze. Der Fiskus fordert vom ehrlichen Bürger fast den letzten Rubel. Daher hinterziehen nach Schätzungen 80 Prozent der Bevölkerung ihre Steuern.

Auch laden Regeln, die an der Realität vorbei gemacht werden, zur Bestechung ein. Ein neues Bußsystem für Verkehrsverstöße sieht beispielsweise die saftige Strafe von 600 000 Rubeln (rund 180 Mark) für Autofahren ohne Gurt vor.

Und das in einem Land mit einem monatlichen Durchschnittslohn von 830 000 Rubeln (etwa 255 Mark). Da ist den Verkehrssündern ein von den Polizisten gern gewährter 50prozentiger Rabatt ohne Quittung sehr willkommen.

"Wenn Sie keine vernünftige Rechenschaft über Ihren Besitz und keine (Einkommens-) Erklärung abgeben können, dann treten Sie zurück und machen für ehrliche Leute Platz", forderte Jelzin die Beamten auf. Er wolle der Situation ein Ende machen, in der Regierungsposten der persönlichen Bereicherung dienen.

Ähnliches hat man in Rußland schon oft gehört. Vor zwei Jahren etwa kündigte Jelzin in seiner Rede an die Nation "entschlossenes Vorgehen gegen korrupte Offizielle" an. Doch Angaben des Innenministeriums zufolge nahm die Bestechlichkeit 1996 sogar noch um 11,5 Prozent zu. Nur ein Prozent der Fälle werde angezeigt. Schon 1992 blieb ein erstes Jelzin-Dekret zum Kampf gegen die Korruption ergebnislos.

"Im Moment ist es unmöglich, diese

Tim OBOJSKI "Deutschland"

## В Караганде производятся ... ТОННЫ мусора

В 1996 году в Карагандинской области из 62,8 миллионов тонн промышленных отходов планировалось использовать 18,3 миллиона тонн на предприятиях области. Однако нельзя с уверенностью сказать, что даже запланированная часть отходов была переработана, потому что немало фабрик и заводов по-прежнему в состоянии стагнации.

А между тем накопители промышленных и бытовых отходов области продолжают наполняться, ухудшая качество земель, как отмечено в докладе Карагандинского областного управления экологии и биоресурсов.

Помнится, в конце 80-х годов, когда экологические проблемы наконец-то были переданы гласности в нашей печати, много мнений высказывалось о том, что в Казахстане необходимо построить еще один мусороперерабатывающий завод. Но время расстроило эти планы. Поэтому сегодня в условиях отсутствия такого завода и других природосохраняющих технологий и экологических служб, пожалуй, остается один путь, по которому они, собственно, и бредут послушно: выдавать разрешения на размещение отходов в окружающей среде и штрафовать руководителей предприятий. Так, за нарушение правил учета и хранения отработанных лю-

минесцентных ламп был оштрафован начальник одного из цехов Карагандинской ТЭЦ-3, за складирование золышлака на территории предприятия оштрафованы начальник городской телефонной станции Кировского района Караганды и вице-президент АО "Камо". Этот список можно было бы продолжить, но стоит ли, ведь в корне ничего не меняется, и разрешения на складирование продолжают выдавать по конвейеру. Только в 1996 году Карагандинский областной комитет по экологии и биоресурсам выдал 39 подобных разрешений.

Татьяна ГОЛЕНЕВА

## Deutsche Allgemeine Zeitung

**Chefredakteur:** Dr. Konstantin Ehrlich  
**Stellvertretende Chefredakteure:** Erik Chwatal (Öffentlichkeitsarbeit), Nelly Gushawina (Chef vom Dienst), Herold Belger (Deutsch-russischsprachige Beilage "Phönix").  
**Redaktionsabteilungen:** Politik: Erik Chwatal.

**Information:** Gulmira Shandybajewa.  
**Umwelt:** Juri Schapowew.  
**Welt & Soziales:** Tatjana Slotnikowa.  
**West/Ost - Report:** Per Brodersen.  
**Geschichte & Kultur:** Herold Belger.  
**Literatur:** Alexander Schmidt.  
**Welt & Glauben:** Nelly Gushawina.  
**Jugend-Forum:** Hendrik Margull.  
**Gesellschaft & Recht:** Svetlana Felde.  
**Kinderseite:** Olga Edomskaja.  
**Sport:** Erik Nürschin.

**Übersetzungsdienst:** Eugen Hildebrand, Wjatscheslaw Leshanin. **Korrektoren:** Tatjana Bokstova, Nadeshda Lasarewa, Gulmira Schairachmetowa, Schyrynyuk Suchajkys. **Bibliograph:** Adalina Shlesnaja. **Computersatz und -umbruch:** Alexander Sabelfeld, Oleg Partentew, Nadeshda Lebedewa, Sergej Malachow, Jelena Stscherbakowa, Juri Becher.  
**Eigenkorrespondenten:** Deutschland: Alexander Fitz, Viktor Vogt, Eugen Warkentin.  
**Kasachstan:** Alfred Funk, Tatjana Goleneva, Konstantin Zaiser.  
**Bankverbindung:** Dresdner Bank, Konto-Nr. 8197731300, BLZ 20080000

**Anzeigen:** Kasachstan: Tel.: 8-3272\*33\*92\*91, 8-3272\*33\*38\*53. Fax: 8-3272\*33\*38\*80. Fax: 040\*792\*35\*21.  
Deutschland: Tel.: 040\*792\*35\*21, 040\*777\*268.  
**Geschäftsführung:** Nelly Gushawina  
**Herausgeber:** Nationale Agentur für Pressewesen und Massenmedien der RK.  
**Erscheinungsweise:** Wöchentlich, zweisprachig (deutsch/russisch).

Die Redaktion behält sich das Recht der auszugswweisen Wiedergabe von Zuschriften vor. Die Veröffentlichungen müssen nicht unbedingt mit der Meinung der Redaktion übereinstimmen. Die Verfasser verantworten ihre in der DAZ geäußerten Ansichten stets eigenständig. Manuskripte werden nicht rezensiert und nicht zurückgeschickt. Sowohl die Redaktion als auch der Verlag übernehmen für die in den Anzeigen enthaltenen Informationen keinerlei Haftung. Nachdruck nur mit Quellenangabe möglich.

**Anschrift der Redaktion:** Kasachstan: Shibeck-Sholy-Pr. 50, 480044 Almaty, Tel.: 8-3272\*33\*92\*91, Fax: 8-3272\*33\*38\*80/Vertretung in Deutschland: Fernerlingstr. 6, 21073 Hamburg, Tel./Fax: 040\*792\*35\*21

• Einvernehmens- und Gedächtnisjahr

# Würdig leben - darauf kommt es an

Verschieden gestalteten sich die Beziehungen der Russen, Kasachen und Ukrainer zu den Deutschen - aber auch zu den Inguschen und Tschetschenen, die nach ihrer Deportation als eine Art Parias galten.

Vierzig tschetschenische Familien brachte man 1944 nach Pokrowka. Vorher war das Gerücht verbreitet worden, daß lauter Feinde und Verräter ins Dorf kommen würden. Darum begegneten die Einwohner von Petrowka den Kaukasier mißtrauisch, manche sogar feindlich.

Chamit Achajew hatte man sofort als Viehwärter eingesetzt und bei Schkrjabin einquartiert. Doch Schkrjabin, ein ehemaliger Geheimdienstler, drängte Chamit schon bald wieder hinaus, und er mußte in die Wohnbaracke zu den Seinen gehen.

Als er dort erschien, erschrak er förmlich: In der Baracke konnte man sich nicht einmal hinsetzen, geschweige denn sich hinlegen. Die einen mußten die Nacht stehend, die anderen notdürftig auf ihren Bündeln verbringen. Während die ausgesiedelten Deutschen Brennnesseln, Sauerampfer und wildwachsenden Lauch zur Nahrung gebrauchten, kannten die Tschetschenen all das gar nicht. Die aus Kaukasien mitgebrachten Lebensmittel waren bald aufgezehrt. Zwar spendete der Kolchosvorsitzende jedem von ihnen täglich 300 Gramm Abfallprodukte, jedoch erreichten auch diese wenigen Brocken die Tschetschenen meist nicht. Von Läusen und Wanzen befallen und gegen alles gleichgültig starben sie nur zu rasch den Hungertod. Ein alter Tschetschene starb vor Chamits Augen. Die anderen hatten schon keine Kraft mehr, um ihn zu begraben...

Chamit hatte Glück: Man hatte ihn als Kälberwärter in einen entfernten Steppenbereich, 40 km von Pokrowka, geschickt. Dort gab es einen Viehstall. Brigadier Gustodimow wies ihm einen strohbedeckten Platz auf dem Boden einer Erdhütte zu.

Die Tage waren randvoll mit Arbeit angefüllt. Gleich anderen Kolchosbauern machte Chamit selber für die Kälber Heu, allerdings mit dem Unterschied, daß jene Heu mit Pferden fuhren und er das mit Ochsen tun mußte, denn Pferde hatte man ihm nicht anvertraut. Chamit ertrug schweigend die Ungerechtigkeit. Er begriff, daß es gar nicht anders sein konnte - war er doch ein Tschetschene.

(Siehe auch Nr. 19,20)

Abends kochte er sich Essen aus Weizenrückständen, das er mit wildwachsendem Lauch würzte; in der Steppe gab es eine Menge davon. Im Herbst kamen süße Hagebutten zu seiner Kost hinzu.

Nach zwei Monaten kam Chamit nach Pokrowka, um sich Lebensmittel zu holen, und sah, daß die Tschetschenenbaracke schon fast leer geworden war. Nur noch einige wenige wandelnde Menschenschatten konnte man darin erblicken. Dafür war nahe am Dorfrand ein neuer Friedhof entstanden.

Von alldem war Chamit ganz erschüttert, kannte er doch genau die Lebensgeschichte jedes seiner Stammesgenossen. Sie alle waren friedliche Leute gewesen, niemand von ihnen hatte auch nur etwas gegen den Staat im Schilde geführt. Warum hatten sie also ums Leben kommen müssen? Warum war diese schreiende Ungerechtigkeit möglich geworden?

Auf dem einstigen tschetschenischen Friedhof gibt es zur Zeit keinerlei Erkennungszeichen, nicht einmal Steine. Man sieht nur rötliche Hügel und Löcher. Umalt Tatsaschews Mutter war in einem Gemüsegarten begraben worden. Viele Jahre später fand er dort auf das Drängen seiner Angehörigen hin die sterblichen Überreste seiner Mutter, verstaute sie in einem Koffer und bestattete sie in der kaukasischen Heimat.

Unter vielen Leiden und seelischen Qualen war Chamit schließlich zur Erkenntnis gelangt, daß er, wenn auch ein Tschetschene, doch ein Mensch wie alle anderen, dabei nicht schlechter als sie, war. Er beschloß, dies durch sein Leben zu beweisen.

Und er bewies es auch! Im ersten Neulandgewinnungsjahr weidete er Schafe zusammen mit David Schäfer. Bald begann man, ihn in Pokrowka anderen als ein Beispiel hinzustellen. Der Schäfer, Achajew hatte das im Gebiet höchste Geburtsergebnis - 126 Lämmer von je 100 Mutterschafen - erzielt!

In einem der Kommodenfächer bewahrt Chamit die Dokumente auf, mit denen sein Arbeitsweg wie mit Meilensteinen markiert worden ist. Es ist ein ganzer Stoß davon: sieben Zeugnisse eines Siegers im Wettbewerb, Berechtigungen für die Medaillen "Für heldenmütige Arbeit", "Für Neu- und Brachlanderschließung", "Zum 100. Geburtstag Lenins", Bescheinigungen über die Verleihung des Titels "Beste Schäfer des Rayons", "Beste Schäfer des Gebiets",

drei Diplome des absoluten Schafzuchtmeisters des Gebiets, eine Menge anderer Diplome und Ehrenurkunden - von den Leitern des Rayons bis hin zum Vorsitzenden des Präsidiums des Obersten Sowjets der Republik unterzeichnet. Anbei seine Bilder - mit dem blauen Siegerband über der Schulter und mit einem ihm geschenkten Renner. Sein Name steht im Goldenen Ehrenbuch Kasachstans.

Zweimal wählten seine Dorfgenossen ihn, einen Tschetschenen, zu einem Deputierten des örtlichen Sowjets, in dem er für die Jugendziehung zuständig war. Geburtstagsglückwünsche, Dankschreiben...

Gearbeitet hat er aber ganz und gar nicht wegen Auszeichnungen. Er hat es einfach nicht anders gekonnt. Allerdings erbitterte ihn manchmal die Tatsache, daß Kolchoschäfer anderer Nationalitäten mit Orden gewürdigt wurden, obwohl ihre Leistungen unvergleichlich niedriger waren. Er aber wurde siebenmal aus den Auszeichnungslisten gestrichen. Die obersten Behörden blieben da konsequent bis zuletzt. Darüber schrieben die Kolchosbauern eines Tages voll Enttäuschung an des Gebietsparteiomitee. Jedoch umsonst, denn die Antwort blieb aus.

"Man hätte nicht hinschreiben brauchen", sagte Achajew, als er das erfuhr. Als die Kolchosbauern aber dieselbe Frage an den bei ihnen einmal eingetroffenen Sekretär des Rayonparteiomitees richteten, antwortete er kurz und bündig: "Was wollen Sie eigentlich? Er ist doch Tschetschene!"

Trotz alledem hegte Chamit Alichanowitsch gegen niemanden Groll, war allen Menschen zugetan und arbeitete unverdrossen, keine Mühe scheuend. Nachdem er sein Rentenalter erreicht hatte, ging er noch zehn Jahre lang seinem Schäferberuf nach und vergrößerte so die Kolchosherden. Außerdem erzog er würdige Nachfolger.

Der Sowchosbuchhalter Nikolai Sachnow hatte eine Deutsche zur Frau. Nach ihrem Tode kündigte er und zog nach Karaganda. Seinen Sohn Genka überließ er aber dessen Großeltern zur Pflege. Jedoch gaben sich die alten Leuten kaum mit der Erziehung ihres ungehorsamen Enkels ab. Wer weiß, was aus ihm überhaupt geworden wäre, hätte Achajew nicht an seinem Schicksal Anteil genommen.

Sie begegneten sich scheinbar zufällig. Eines Tages war Chamit im Stützpunkt

seiner Brigade erschienen und sah dort ein kräftiges Bürschchen mit zerzausten Haaren. "Ich habe keinen Helfer, gib mir den Jungen", bat Achajew den Brigadier.

"Bitte sehr. Aber was Gescheites wird aus dem kaum werden," meinte jener mit bekümmelter Miene.

"Laß mich mal versuchen..."

Und so wurde Achajew für Genka zum Vater, indem er ihn mit Fürsorge umgab, die er selbst seinerzeit vermifft hatte. Und das Bürschchen hatte sich gebessert, ließ seine Bubenstreiche und machte seine Arbeit fleißig. Eine Zeitlang später gab Chamit ihm zum Wehrdienst das Geleit. Nachdem Gennadi diesen abgeleistet hatte, kehrte er zurück und nahm die gewohnte Arbeit wieder auf. Bald übernahm er eine Schafherde und wurde echter Schäfer. Er hatte sich die schwächste Herde gewählt und machte sie zu der besten. Das Vorbild Chamits hatte dabei wohl nicht die letzte Rolle gespielt. Man schrieb über Gennadi nun recht oft in Zeitungen als einen führenden Schäfer. Auf Versammlungen wurde er anderen als ein nachahmenswertes Vorbild hingestellt; dabei wurde hinzugefügt, daß er der Sohn von Chamit Alichanowitsch Achajew sei, worauf jener nicht wenig stolz war. Gennadi heiratete die Melkerin Raissa Samtschenko; sie gebar ihm Kinder.

Alljährlich zu Silvester kommt nun Gennadi mit Frau und Kindern in das große Haus in der Uferstraße, um dessen Besitzer zum Anbruch des neuen Jahres zu beglückwünschen. In der genannten Straße stehen im Schatten hoher Pappeln die soliden Wohnhäuser der namhaften Menschen des Kolchos - seines ehemaligen Vorsitzenden Alexander Iwaschura, des Fahrers Johannes Moor, des Schmiedes Daniel Hellwig, des Arbeiters Emanuel Karchel. In derselben Reihe ist auch das Wohnhaus Chamit Achajews. Die Gäste und der Hausherr setzen sich an einen gedeckten Tisch. Erregt und glücklich fragt Chamit Alichanowitsch die Freunde über ihr Leben aus.

In solchen Augenblicken bemüht sich Gennadi, die heimlichen Gedanken seines Lehrers zu erraten. Dabei denkt er, daß Chamit Alichanowitsch trotz aller Wechselfälle seinen Lebensweg würdig, im Einklang mit seinem Gewissen zurückgelegt hat - mit stolz erhobenem Haupt, ohne sich aus ihm jemandes Gunst zu bewerben. Gerade das hat ihm eine besondere Achtung in Pokrowka eingebracht.

Alexander KULEW, Akmola

# Семья Тен

С главным героем моего рассказа Геннадием Иннокентьевичем Теном на протяжении нескольких лет я работал в милиции. А теперь, когда Геннадий Иннокентьевич вышел на пенсию по возрасту и по выслуге лет, я работаю в милиции вместе с его детьми - Юрием и Мариной и зятем Андреем.



Семья Тен - интернациональная, география ее истории обширна - жили на Дальнем Востоке, в Джамбулской области Казахстана, в Ташкентской области Узбекистана, в городе Нукусе - столице Каракалпакии, в Алма-Ате. И ныне они обитают на древней земле Тараза, куда были депортированы их предки в далеком 1937 году...

Теперь все по порядку. Задолго до октябрьского переворота корейцы постепенно стали переезжать с родного полуострова и жить на территории России. Отец героя моего рассказа - Иннокентий Сергеевич родился в 1916 году в бухте Ольга, жил в окрестностях Биробиджана, стал гражданином советской державы. И его родители - Тен Сергей с супругой Еленой - также жили в Дальневосточном крае, жили zajedнично - Сергей служил управляющим в имении купца. У него с Еленой было трое детей - Иннокентий, Нина и Андрей...

В 1937 году семья Тен на поезде, в товарном вагоне, прибыла в Казахстан - в село Каменка Луговского района. Было жутко тяжело: холод и голод, страшные репрессии по политическим мотивам. В поисках лучшей доли уехали на Северный Кавказ Нина и Андрей. Там они занялись выращиванием овощей в окрестностях Налычника, а впоследствии крепко встали на жизненные рельсы, экономически окрепли.

Почему депортировали корейцев из Дальневосточного края в Казахстан и Среднюю Азию? Кстати, в основном представители этой национальности честно работали и служили Советской власти, может, были единицы неloyalno и враждебно относящихся к ней.

Повальный слух пошел в том роковом году о врагах народа, ведущих активную подпольную деятельность против Советской власти, начались массовые репрессии, настигли они и корейскую диаспору, компактно проживавшую в Дальневосточном крае. Тогда то и была депортирована семья Тен в Казахстан. Маховик политических репрессий быстро набирал темпы, срочно составлялись списки "неблагонадежных", пошли аресты, высылки, депортации целых народов и народностей. Коснулась депортация и семьи Тен, которая по прибытии в Казахстан первые полгода, а может и больше, ютилась по чужим углам, без жилья в селе Каменка, тогда то и уехали куда глаза глядят Нина и Андрей, а Иннокентий остался в Каменке, затем переехал в село Красная Звезда Джамбулского района, построил землянку...

У переселенца Иннокентия появилась своя семья. С женой Анной вырастили они троих детей: Геннадий родился в год начала Великой Отечественной войны, Алик спустя два года после окончания войны - он живет в Нукусе, по профессии слесарь - ветеран авторемонтного завода. Там, в Нукусе, завершил свой земной путь глава семьи - Иннокентий, там его могила. Дочь Иннокентия Людмила тремя годами младше Алики, долгие годы работала на Джамбулском производственном объединении "Химпром", и сейчас живет в Таразе.

"Отца на службу в Советскую Армию не брали до войны из "политических соображений", - рассказывает полковник милиции в отставке Геннадий Иннокентьевич Тен. "Во время же Великой Отечественной войны он был трудремейцем, строил железнодорожную ветку Джамбул-Каратау-Жанатас. За добросовестный труд в трудные годы военного лихолетья был удостоен медали. А сколько труда он вложил на свеклочных полях Свердловского района, не покладая рук трудился в племзонах хозяйства. Теперь на том месте, где размещалось колхозное племенное хозяйство, и где руками отца и других людей было посажено немало деревьев, - парк имени Кайрата Рыскулбекова, кинотеатр имени Шокана Уалиханова. Мать моя долгие годы работала в шерстоёмке, за мизерную заработную плату. Мои будущие родители

ли встретились в 1939-1940 годы, на фельдшерском отделении медуучилища - у обоих до этого было церковноприходское образование, но, к сожалению, из-за материальных трудностей они так и не смогли завершить учебу. Приехали в город Джамбул и поженились, оставившись здесь жить."

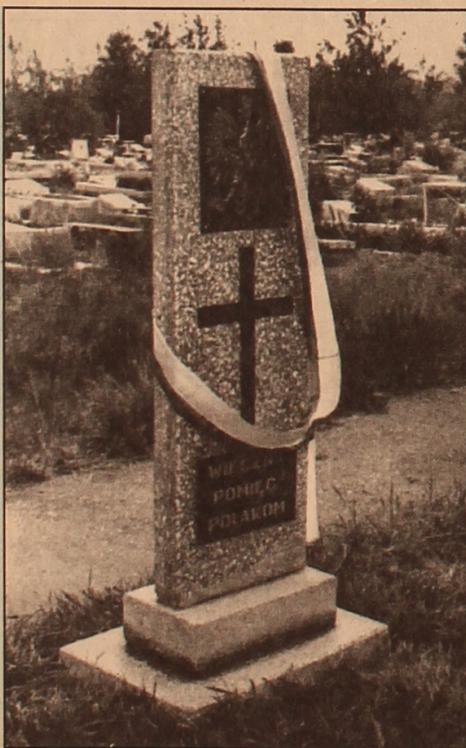
Затем семья Тен уехала в город Нукус Каракалпакии АССР. Там и встретились двое молодых людей - Геннадий Тен и Людмила Лян. Семья Лян переехала в Каракалпакию из Чирчика Ташкентской области. В Среднюю Азию эта семья также была депортирована в 1937 году. Отец Людмилы, Лян Леонтий Николаевич, 1913 года рождения, был отличным практиком бухгалтерского учета, долгие годы проработал счетным работником в Узбекистане и Каракалпакии, мать - Ким Елена Александровна, 1911 года рождения, была домохозяйкой и матерью шестерых детей. Последние годы жизни они провели в Джамбуле и похоронены здесь. Старший брат Людмилы - Леонтий, 1934 года рождения, живет на Дальнем Востоке, на родине предков, в городе Белогорске, он хирург по специальности, главврач районной больницы, старшая сестра Людмилы - Галина, 1935 года рождения, долгие годы проработала в начальных классах средней школы № 31 имени Николая Баумана, которую, кстати, закончили в разные годы и ее дети - Лариса (которая, как и ее дед, стала бухгалтером и ныне возглавляет отдел в Нацбанке Тараза) и Владимир (в настоящее время трудится в редакции городской газеты "Жамбыл-Тараз"), и дети Людмилы - Юрий и Марина, сама Галина уже на пенсии. А Людмила после окончания медицинского училища в Чите Бурятской АССР работала на фармпредприятии и в аптеках столицы Казахстана, а в Джамбуле - начальником квартбюро, начальником объединенного паспортного стола, инспектором ИЦ УВД области, сейчас она тоже пенсионерка.

Главный герой моего рассказа - Геннадий Иннокентьевич Тен после окончания Нукусского пединститута женился на Людмиле Лян. Начало семейной жизни совпало для него со службой в рядах Советской Армии в Бресте Белорусской ССР, затем была учеба на годичных офицерских курсах в Ленинграде. Служба привела его в 1969 году в редакцию газеты "На боевом посту" управления внутренних войск Алматы, затем перешел в милицию. Начал в управлении административной службы МВД, затем почти десять лет напряженной работы в управлении уголовного розыска республики. За добросовестный труд Геннадий Тен неоднократно поощрен, его фотография до сих пор на Почетной доске МВД РК. С 1978 года он работал в управлении внутренних дел Жамбылской области, помог в профессиональном становлении многим, тогда еще молодым сотрудникам, которые ныне возглавляют структурные подразделения. Продолжили его дело и собственные дети - сын Юрий трудится в штабе УВД города Тараз, дочь Марина - в Государственном следственном комитете города, зять Андрей - в административной службе милиции, все офицеры. Готовится к поступлению в учебное заведение МВД РК и младший сын Андрей.

Вот так по-разному сложились судьбы членов семьи Тен. Все они стали хорошими специалистами, всегда пользовались уважением людей, оставили о себе добрую память. Несмотря на драматические обстоятельства, которыми сопровождался их приезд в далекие от родины местности, они сумели сохранить свое человеческое достоинство, передать своим детям лучшие черты национального характера, духовное наследие предков, сохранив самобытность своего народа, пустили корни на новых местах и стали истинными патриотами тех краев, где построили свой новый дом.

Шамардан ЖАРЫЛГАПОВ, подполковник милиции, Тараз

## ПАМЯТИ ЖЕРТВ ПОЛИТИЧЕСКИХ РЕПРЕССИЙ



На снимке: Памятник полякам - жертвам репрессий. Фото Николая Кузнецова (Алматы)

На городском мемориальном кладбище в Павлодаре состоялось открытие памятника полякам, попавшим сюда в результате сталинских репрессий и нашедшим свой последний приют на казахстанской земле. Для них, как и для многих других репрессированных народов, наша республика стала родным домом.

Об этом говорили члены областного совета "Полония", представители других национально-культурных центров и обществ, местных властей, а также гости из польского города Выгдоць - побратима города Павлодара.

Скромный обелиск с изображением герба Польши и надписью "Вечная память полякам" изготовлен на средства местного инженера Веры Козловской, одной из самых активных членов "Полонии".

## Александровка - русская деревня под Потсдамом

Первый этап реставрационных работ длился 7 лет. Теперь вновь можно побывать в часовне Александра Невского, на небольшом кладбище вблизи, просто походить по улочкам Александровки. На сегодняшний день Александровка, похоже, единственная из полностью сохранившихся искусственно созданных русских поселений. А часовня, построенная в 1829 году, считается старейшим церковным сооружением Русской Православной церкви в Западной Европе.

Единственной в Бранденбурге русская деревня "искусственных" русских поселений появилась

150 лет тому назад. В 1826 г., спустя год после смерти царя Александра I, прусский король Фридрих Вильгельм III повелел построить "русскую колонию". Таким образом он хотел увековечить "память об узак дружбы", связывавших его и российского императора Александра I. Для будущего поселения быстро нашлось подходящее место - к северу от выстроенного в барочном стиле центра Потсдама, у дороги, ведущей в Шпандау. Уже в феврале 1826 г. проект колонии, над которым работал и сам король, был готов. Она должна была быть похожа на настоящую русскую деревню. В качестве образца для Александровки послужила деревня Глазово, расположенная под Павловском. В план Александровки были внесены и новшества, которые несли скрытый смысл. Так, например, деревья имели форму ипподрома. Это была своего рода копия парижского Марсова поля. Она должна была символизировать общую победу русского царя и прусского ко-



роля над Наполеоном. Андреевский крест, выложенный внутри ипподрома, призван был напоминать о том, кто является покровителем России, и о том, что Фридрих Вильгельм III был кавалером ордена Андрея Первозванного.

По указанию короля были построены 12 крестьянских дворов, дом для старосты, часовня и примыкающий к ней дом. Первые жители Александровки - а ими стали певцы королевского русского хора - должны были чувствовать себя здесь, словно в России.

Потсдамское ведомство по охране памятников из года в год реставрирует отдельные части Александровки. Финансовую помощь ему оказывают земля Бранденбург и Германский фонд охраны памятников. Однако для полной реставрации деревни требуется много лет. Трудности вызваны ещё и тем, что все оригинальные планы застройки Александровки пропали во время Второй мировой войны. Сейчас потсдамские специалисты ищут копии. Может быть, они сохранились в российских архивах?

Андреас КАПЕСЕ Александровка - русская деревня в центре Бранденбурга. "DEUTSCHLAND"

## Организатор казахстанской науки не разочаровался в жизни

Девяносто лет со дня рождения исполнилось в минувший вторник, первого июля, Мухамеджану Абдыкалыкову.

По случаю этого славного юбилея в Доме ученых Академии наук Республики Казахстан собрались друзья и соратники видного в прошлом политического и общественного деятеля Казахстана, представители исторической науки разных поколений, а также благодарные ученые других отраслей знаний, - ведь этот человек стоял у самых истоков создания академической науки в Казахстане.

К торжественному дню работниками Научной библиотеки Академии наук Республики Казахстан была подготовлена выставка, рассказывающая о жизни и деятельности Мухамеджана Абдыкалыкова. Здесь были представлены уникальные материалы: книги с дарственными надписями мировых знаменитостей, ставшие библиографической редкостью, пожелтевшие от

времени фотографии, подлинники архивных документов. Один из толстых архивных томов был открыт на странице постановления Совета народных комиссаров за номером восемьдесят девять от 7 декабря 1945 года об организации Академии наук Казахской ССР, где говорится об утверждении оргкомиссии, председателем которой назначен Мухамеджан Абдыкалыков, а его заместителем - Канш Сатпаев.

Биография Мухамеджана Абдыкалыкова имеет скромное начало - он родился в 1907 году в семье плотника в местечке Спасский завод нынешней Карагандинской области. Старые фотографии хорошо передают красоту и обаяние молодого Абдыкалыкова, человека недожженных

организаторских способностей. Закончив в 1932 году Казахский педагогический институт, через шесть лет он уже занимал пост наркома просвещения республики. Работал он и на посту председателя Алтаинского горисполкома, а в годы Великой Отечественной и в послевоенное время был "главным идеологом" республики. В пятдесятые, когда в СССР началась борьба с космополитизмом, в Казахстане это приняло формы борьбы с "буржуазным национализмом". Секретаря республиканского ЦК партии по идеологии обвинили во всех смертных грехах - под его редакцией вышел в светный сорок третьем толстый том учебника по истории Казахстана, написанный группой та-

лантливых казахстанских и российских авторов - историков и писателей. Герой национально-освободительного движения казахов Кенесары Касымов, образ которого в книге вызвал читательские симпатии, получил задним числом ярлык "лидера феодально-монархического движения", а, соответствующим редактора учебника объявили куратором этой злопорочной идеологии, многие из "проводников" которой были подвергнуты жестоким репрессиям. Последние двадцать лет парад уходом на пенсию Мухамеджан Абдыкалыков трудился в скромной должности научного сотрудника Института истории партии, проделав большой объем работы по переводам произведений классиков марксизма-ленинизма на казахский язык. Несмотря на многое пережитое в жизни, он полон сил, в основном, оптимизма, не разуверился в тех идеалах, которые исповедовал в юности...

Татьяна ЗЛОТНИКОВА

## Самая старая русская карта



Незадолго до рождения в 1996 г. в Центральной библиотеке земли Шлезвиг-Гольштейн во Фленсбурге было сделано открытие. Листая один из атласов XVII-XVIII веков, картограф Герхард Крак натолкнулся на неизвестную ему карту с русским шрифтом. С помощью специального справочника ему удалось установить её происхождение. Находка оказалась маленькой сенсацией. Это была первая карта на

русском языке. На ней изображена территория вокруг Черного и Азовского морей. Карта была изготовлена по поручению Петра Первого в Амстердаме в 1696 г. На сегодняшний день известно о существовании лишь двух экземпляров. Один был найден исследователем Лео Багровым в 20-х годах в одном из берлинских антикварных магазинов. Нынешний экземпляр принадлежал сначала одному из фленсбургских коллекционеров. В начале XIX века он включил его вместе с почти тысячей других карт в свой атлас. "Если российские ученые проявят интерес, мы готовы к контактам", - говорит директор библиотеки Йенс Алер. На снимке: Оригинал первой карты на русском языке демонстрирует Герхард Крак.

"DEUTSCHLAND"

● На грани восхищения и тревоги

# С Лейпцигской книжной ярмарки

(Окончание. Начало в N 23)

Так вот, перед началом такого необычного для нас и вполне привычного для немцев органичного сопирования были произнесены не очень утомительные, но любопытные речи. Их перевод и поверг убо было нас в пессимизм. Дело в том, что абсолютно все, выступавшие на церемонии вечера официальные лица, сделали акцент на политической тематике. Даже неоднократно подчеркивали, что "в центре внимания нынешнего международного весеннего форума представителей книжного дела - балтийский сипоизиум издателей". Тема присутствия на ярмарке книжников Эстонии, Латвии и Литвы были посвящены даже специальные пресс-релизы. В одном из них, занимающем 16 страниц плотного компьютерного текста, подробно дана вся хроника возрождения национальной литературы этих стран и развития ее в годы "насыщенного преобразования в советские республики СССР".

И тем не менее! В действительности же, несмотря на столь запозитизированный антураж, ярмарка далеко шагнула за границы этой, широко и бесосновательно аргументированной тематики. Когда мы утром с интересом прошли мимо нескольких плотных рядов университетской велосипедной стоянки, "поломали" голову у барельефа, точь-точно напоминающего наш монумент у Вечного огня в Парке им. 28-ми панфиловцев, и подошли к огромному зданию выставочного комплекса - одним только ее участником было входить не счесть. Уже тут виделось, что съехались далеко не одни прибалты. А к обеду оказлось: на шести этажах заняты книжной экспозицией более 8000 квадратных ярмарочных павильонов. Их зафрахтовали 1620 участников из 33 стран мира. Из-за нехватки площади даже 40 издательств отказано в размещении экспонатов.

Не остался на обочине этой выставки и Казахстан. Да и не мог он быть незамеченным, ибо Лейпцигская ярмарка стала для нас, благодаря усилиям нашего Наагентства по делам печати, уже традиционной: и себя показать, и на других посмотреть. На этот раз себя показать решили ранее названные "Онер" и "Опке". Выставили календарь 1997 года "Казахстан" с оплицетворением Президента Н.А. Назарбаева, красочные фотоальбомы к 150-летию Абая и 100-летию Жамбыла, книги о культуре, обычаях и народном творчестве казахов, плакаты, буклеты, словари. Всего около 40 наименований.

И не считайте за преувеличение, если скажу: не проходило и пятиминутки в течение всех этих четырех выставочных дней, чтобы у нашего стенда не посетители. Особенно большим спросом пользовались географическая карта республики, литература историко-этнографической тематики, русско-казахско-немецкий словарь. К примеру, владеющему частным издательством "Эльба-Днепр" Р.Мейер сказал:

- Современный немецкий читатель очень остро нуждается в научно-технической литературе, книгах о фауне и флоре разных регионов мира и, конечно же, в туристических проспектах. В этом смысле для нас огромный интерес представляют и книги Казахстана.

Еще более точно, с надеждой быть услышанным, сказал беседовавший с нами около полпуца Ф.Шинкель из Швейцарии:

- В последние десять лет книгоиздатель Казахстана и стран Средней Азии прозорливо пробили себе окно на западный рынок. А ведь это было для нас здесь так необходимо, что мы до сих пор не можем удовлетвориться поступлениями вашей литературы. Мы же так мало о вас знаем!

Потому-то, наверное, почти треть нанесенных нам визитов и состоявшихся диалогов можно назвать деловыми. В результате уже упомянутой Мерке Кулленов вступил в переговоры с детским издательством из Чехии о возможном выпуске книг на казахском языке, заключил договор с известным польским писателем А. Зеленски об издании на казахском его романа "Крыса". А другой мой коллега - Аширбек Коппишев - встретился с менеджером А. Ленгом из издательства "Ветермани", с которым договорился рассмотреть проект совместного выпуска школьных пособий по изучению истории мирового искусства. Издательская компания "Комплект" (Санкт-Петербург) предложила "Онеру" ряд совместных проектов по выпуску художественных открыток, плакатов, календарей.

Оба моих спутника, обладая большим восточным терпением и любознательностью,

изучили опыт знаменитой германской фирмы "Загнер" по распространению и реализации книжной продукции, поочередно побывали практически у всех стендов ярмарки.

В конференц-залах и холлах ярмарки состоялось за эти дни свыше 400 чтений с участием 500 авторов под девизом "Лейпциг читает". Клуб Бертельсмана в кооперации с руководством самой ярмарки, управлением культуры города и биржевым объединением немецкой книжной торговли составили действительно весьма разнообразную и содержательную программу. Отрывки из своих книг читали известные писатели Роман Фристер, Петер Хартлинг, Стефан Хайм, Харди Крюгер, Армин Мюллер-Сталь. Другие авторы провели читательские диспуты, Мартин Вальзер отпраздновал с нашим скромным участием свое 70-летие...

Словом, шик и блеск - практически везде, на каждом шагу, и во всем. Но...

### Но не все то золото, что блестит

К такому выводу приходишь, разумеется, не по результатам самой ярмарки. Книга (в особенности хорошая) всегда будет золотым фондом человечества. А что же за этим так называемым фасадом, в самом что ни на есть быту, духовности? Думаю, что как раз не всегда до ослепительного блеска. В том числе и в Германии.

Примеры? Много и самых разнообразных. Едем мы, скажем, в довольно свободном для здешних мест трамвае. Обычная в салоне тишина. На очередной остановке выгружается группа оживленных подростков. Рассаживается и замолкает. И вот где-то 16-17-летняя девушка садится на колени своего фройнда, и они начинают во всю целоваться. Сидящие с нами рядом старушки переплянулись, а мы подумали: все, сейчас пойдет процесс воспитания... Они же только переплянулись с улыбкой и спокойно продолжили диалог.

Такая же обстановка своеобразно безразличия и в рестораниках, кафе, барах. А на улицах и в транспорте вообще редко встретите разговаривающих людей. А если уж тем более - громко, то сразу знайте, что это приезжие. Потому как здешние фрау и гэрры в большинстве своем немногословны, а значит и малообщительны. Убедиться в этом пришлось, что называется лично, при ночном возвращении из нового великолепнейшего выставочного комплекса, в котором теперь и будут проводиться Лейпцигские ярмарки. Так вот, разговаривая в трамвае, мы как-то сблизил со счета и решили уточнить, как будет наша остановка. В ответ получили всего лишь жест: одна из молодых немок показала пальцем вниз, себе под ноги. А в это время трамвай остановился, и что нам было делать - выходить сейчас или на следующей? Случилось такое у нас - проводили бы иностранца до самых дверей.

Это вовсе не значит, что все ведут некий затворный образ жизни. Отнюдь! Знакомится чаще на работе по доступной каждой семье компьютерной сети Интернет. Более того, если верить здешним рассказам, то нередки даже такие ситуации. Уходя на работу, муж говорит своей половине: дескать, меня два-три дня не будет, отдохну немножко с "майне фройндин". Она только кивнет, а потом, в свою очередь говорит и ему: Не беспокойся, мол, обо мне, буду с "майне фройнд". И никаких тебе размолок, криминальных ссор...

Другие же виды общения попросту ограничены и педантично суховаты. Дефицит общения и является той ахиллесовой пятой, которая уже через несколько дней твоего пребывания здесь начинает давать о себе знать. Попросту говоря, заводит тебя в тоску. А что говорить о тех, кто прибыл сюда не на несколько дней?

Чем объяснить более чем часовое пребывание у нашего стенда некогда жившей в Кустанайской области писательницы Иды Сухарь? В 70-е годы ее повесть о судьбе казахского мальчика "Сабырбек - смешной человек", опубликованная в московском журнале "Пионер", завоевала одно из призовых мест. А теперь ее автор предложила нашему "Онеру" новый совместный проект. Но на это потребовалось всего каких-то 10-15 минут. Остальное же время госпожа Сухарь вспоминала прожитые в Казахстане годы, слушала нас, потом опять с увлечением говорила, как бы восполняя тот самый "дефицит общения".

Особенно трудно переживают это, как ока-

зались, наши эмигрировавшие сюда немцы. И не только наши - со всего бывшего Союза. К слову сказать, правительство Германии начисто сняло кадровую проблему, особенно в сфере обслуживания. Да и самим переселенцам живется неплохо экономически. Каждый до приобретения или подтверждения уже имеющейся специальности ежемесячно получает 450-500 дойчмарок пособия, еще плюс 200 - на каждого ребенка. И, в общем, как говорится, хватает не только на хлеб, но и с маслом. А вот той атмосферы, в которой родились и выросли "советские немцы" здесь никто не восполнит. Квартирны - как картинка, но редко кто из гостей в них заходит. Пригласить просто соседей - за странных людей могут посчитать, ибо даже родственники принято звать на определенный час и в конкретном количестве.

"Вот и включаем по вечерам и выходным свой видик, - говорит один уехавший в Мюерс директор совхоза - крутым сделанные в Казахстане кадры. Поглядишь, повсхлипываешь, а в понедельник опять на курсы по получению своей новой специальности - помощницы медсестры".

А их сыновья преодолевают еще и ломку учебную: пошли же здесь в школу на класс ниже, говорят по-русски уже с паузами и малельким акцентом, а по-немецки - на уровне. Особенно младший - Игорек, которому все еще снятся совхозные пазаны, да охотившаяся за двумя границами любимая бабушка.

- Случно, конечно, очень, - почти в голос говорят оба. - Выручают компьютер с модемом и факсом, да машина "Ауди", на которой совершаем загородные или заграничные выезды.

Более того, побывав в нескольких семьях бывших казахстанцев, я поймал себя на мысли, что окружающая меня красота как бы нарочита, чуть ли не искусственна. Ну, к примеру, как те ненатуральные цветы и деревья, которые украшают здесь многие немецкие кварталы. Однажды не выдержал и даже шутиво спросил:

- А вот эти раззакуртаешные березки на темно-зеленых газонах, у вас, случаем, не искусственные?

- Нет, - улыбаются хозяйева, - живые. Они-то и являются как бы душевным мостиком, соединяющим нас с незабываемым совхозом Северного Казахстана. Во всем остальном приходится перестраиваться, что в соррокалетнем возрасте не так-то и просто.

- Ну, и возвращайтесь назад, - говорю им. - Стыдно, - отвечает пенсионер Василий Иванович, который до сих пор с умилением вспоминает щедрые и неповторимые казахстанские дастарханы.

- Уже невозможно и поздно, - как бы дополняет его бывший ученый-агроном, а ныне проходивший учебу на курсах электроники Рихард. - Остается теперь только налаживать здешнюю жизнь.

- Раз вы так сожалееете о случившемся, что же заставило покинуть родные края? - спрашивал я у всех молодых переселенцев.

- Мощная агитационная работа германского правительства и не совсем четкая кадровая политика в казахстанских регионах, - точно сговорившись отвечали они в самых разных городах этой страны.

Конечно, я им объяснял тогда эту кажущуюся "не совсем четкой кадровой политике" распад единой державы и впервые объявленным суверенитетом республики, необходимостью быстрее растить национальные кадры. Но это вовсе не означает, что таких процессов надо бояться, бежать от них аж за две границы. В итоге, как выясняется, здесь тоже немало иллюзий, так маниащих переселенцев своим отблеском. "Золотоносная жила" оказалась для многих из них обычным бронзовым ручейком. А теперь, по прошествии нескольких недель, к этим своим словам я добавил бы также произнесенную американкой фразу, в телепередаче ОРТ "Поехали!":

- Там хорошо, где нас нет.

Мне же кажется, что американка произнесла эти слова особенно для тех, кто потихонечку уплывает чемаданы или толпитесь у иностранных посольств за получением визы, нагнетает в себе своего рода отвращение ко всему здесь найтому и пережитому. Но действительно ли там хорошо, где вас нет?

Анатолий ГУРСКИЙ  
Алматы - Москва - Франкфурт-на-Майне - Лейпциг - Бонн - Алматы

# РЕИЧЕ HISTORIE IM HARZ

Meiner Lehrerin Sipa Boshejewa gewidmet

Мит diesem Vorsatz packte 1824 der junge Kandidat der Jurisprudenz Heinrich Heine seinen Rucksack. Der 26jährige verließ die Universitätsstadt Göttingen, um durch den Harz zu wandern.

Ein Jahrhundert später machte auch ich mich auf in den Harz - mit Goethe und Heine im Gepäck und der jüngsten deutschen Geschichte im Kopf.

Vieles hat sich seither geändert. Straßen und Autobahnen führen zum Fuß des Harzgebirges. Das muß nicht mehr mühsam erwandert werden. Bequem mit der privat betriebenen Schmalspurbahn, der Brockenbahn, erreichen Sie in 90 Minuten die höchste Zugspitze Norddeutschlands.

Die Fahrt führt durch einen mit Legenden umwobenen Nadelwald. Schnaubend dampft die schwarze Lok mit ihren rotgelben Waggons bergan. Dampfschwaden ziehen über riesige Fichten. Rhythmisch stampfen die Räder. Die Lok pfeift. Dann stoppt der Zug im höchsten Bahnhof des Harzes. Immerhin befindet er sich in 1125 Meter Höhe. 17 Meter darüber liegt die Spitze. Brocken - so heißt der Gipfel des Mittelgebirges im Norden Deutschlands. Nicht umsonst nennt man ihn "den dechsten aller Berge". Ist er doch in unzähligen deutschen Sagen und Legenden erwähnt und von mehreren Koryphäen der deutschen und der Weltliteratur verewigt worden.

Stöbert man in den Biographien Chamisso oder Martin Luthers, in den Romanen von Wilhelm Raabe oder in den Märchen von Hans Christian Andersen, so kann man Benennungen dieser rätselhaften und geheimnisvollen Landschaft finden. Vor genau 300 Jahren ist hier höchstpersönlich Zar Peter der Große gewesen. Und Fürst Otto von Bismarck hat auf dem Brocken seine künftige Ehefrau kennengelernt. Johann Wolfgang von Goethe ist hier dreimal gewandert und hat eine der Harz-Legenden in seinem "Faust" verwendet. Heinrich Heine hat seine Eindrücke in der berühmten "Harzreise" beschrieben.

Schwer fällt einem die Vorstellung, daß dieser Brocken, der längst den Status des literarischen Denkmals hat, einmal als ein Symbol für die Trennung der Deutschen und eine Bastion des Kalten Krieges war. Willkürlich zogen die Sieger hier die Grenze zwischen Ost- und Westdeutschland. So richtete sich die Stasi häuslich ein zwischen Brockenanemonen und Habichtskraut mit ihren Horchanlagen, Radaren, Wachtürmen... Die Spuren dieser Zeiten sind jetzt nur noch im Brockenmuseum zu finden - in der ehemaligen Abhörzentrale der Stasi. Als Fotos, rote Wanderfahnen, zerlesene "Prawdas"...

Seit 1961 hielten Staatsicherheit, Grenztruppen und Russen ihre Posten an der innerdeutschen Grenze besetzt. Nach der Öffnung der Grenzen 1989 ging es auf dem Lieblingsberg der deutschen Dichter ähnlich zu wie an der Berliner Mauer: Sekt und Tränen flossen - nun sollte wieder zusammenwachsen, was schon immer zusammengehörte. Kein Stacheldraht und Mauern sperren heute den Wanderer aus. Da, wo früher verbotene Zone war, ist seit 1990 einer der zwölf Nationalparks Deutschlands.



## Wenn sich Gretchen, Margarete und Margarita treffen

Zur ausklingenden Theatersaison noch ein kleiner Höhepunkt: Eine weitere Premiere im Deutschen Schauspieltheater Almaty mit einem weiteren Gastregisseur.

Frank Düwel inszeniert in Zusammenarbeit mit dem NORDEN-Theater Hamburg ein Stück "über Weggehen, Abschied, Unterwegssein mit der Hoffnung, einen Ort zu finden, an dem es sich leben läßt".

Interessant ist sicher nicht nur das Thema des Heimatwechselfs, das Kasachstan in den vergangenen Jahren wohl so intensiv wie kein anderes Land betrifft.

Anspruchsvoll auch die versuchte Vereinigung dreier klassischer Literatur- und Dramatik-Figuren auf einer Bühne: Gretchen und Margarete von Goethe sowie Margarita aus Bulgakows "Der Meister und Margarita". Im Zentrum der Inszenierung steht neben zahlreichen Texten und Liedern deutscher und russischer Autoren Goethes "Faust". Aber wer einen Klassik-Abend erwartet, darf sich vom Gegenteil überzeugen lassen...

Premiere am 10. Juli 1997, 18.00 Uhr im Deutschen Schauspieltheater Almaty, Satpajewa 64 d/Rosybakijewa (Tel.: 46-57-7475)

Vorstellungen außerdem am 11. und 14. Juli jeweils 18.00 Uhr.

Die drei weiblichen Hauptrollen, **Viktoria Kist, Katharina Gaus und Natalia Dubs**, beschrieben in einer Probenpause ihre Gedanken zu den Figuren und der neuen Premiere.

**Viktoria:** "Ich bin Gretchen. Für mich ist dieses Stück etwas ganz Besonderes. Das ist eine Rolle, die ich noch nie gespielt habe. Einerseits bin ich so leicht, aber mein Schicksal ist so schwer. Schwere und Leichtigkeit zu verbinden - dies ist meine komplizierte Aufgabe.

Die Tanz- und Gesangsleinlagen in solch einem Stück sind mir ganz und gar neu. Zwar war ich beim "Volksfest" dabei, aber noch nie habe ich allein ein Solo gesungen.

Eine Überraschung und Schwierigkeit zugleich: ich hatte eine Pflansenangst, die auch nach den Proben nicht ganz verschwunden ist.

Ich bin froh, unterschiedliche Arbeitsstile von Gastregisseuren kennenzulernen. Mit Blick auf meine Ausbildung und die nunmehrigen Erfahrungen weiß ich, daß ich die "russische Schule" bevorzuge. Vielleicht wird mir die deutsche Schule stets ein bißchen unverständlich bleiben.

Ich hoffe, daß 'Margarete geht' verständlich sein wird und die Zuschauer sich um ein Begreifen des ungewöhnlichen Stoffes bemühen."

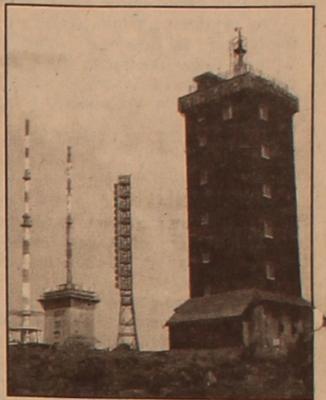
**Natascha:** "Eigentlich bin ich Gretel, Margarete. Ich liebe, um geliebt zu werden. In meinem Leben ist vieles so einfach. Ich nehme so wahr, wie ich höre und sehe. Mein Traum ähnelt meinem einfachen Charakter: Ein kleines Haus, Garten und ein Kind dazu. Danach strebe ich, weiter existiert für mich nichts.

Ich selbst habe auch solche Träume. In dieser

Auf die Berge will ich steigen, Wo die dunklen Tannen ragen, Bäche rauschen, Vögel singen Und die stolzen Wolken jagen...

...Auch als die Kuppe für lange Zeit für Besucher unzugänglich war, haben sich Sagen und Bräuche auf beiden Seiten des Stachel-drahtes erhalten. Heinrich Heine erkannte 1824: "Der Berg hat auch so etwas Deutschrühiges, Verständiges, Tolerantes, eben weil er die Dinge so weit und klar überschauen kann". Nur nicht aber in der ersten Mainacht. Dann wird der Berg romantisch, bewegt, verrückt. In der Walpurgisnacht finden auf dem Brocken, der auch "Blocksberg" genannt wird, orgiastische Hexentänze statt. Dann sammelten sich die Hexen ganz Deutschlands hier, um den Brocken vom letzten Schnee zu fegen. So heißt es jedenfalls im Volksmund.

Und was passiert hier tatsächlich? Der



Brocken/Harz 1142 m, seit 3.12.'89 wieder frei Fernsehender 1. und 2. Programm Militärisch genutzte Antenne Wetterwarte erbaut 1937/38



Nationalparkwächter Erich Elpel meint, es sei eine Sorgennacht für die Mitarbeiter des Nationalparks. Auf zwei Felsen, dem "Hexenaltar" und der "Teufelskanzel" sammeln sich Hunderte Menschen, schwarz gekleidet, und spüren den germanischen Heiden nach. Sie singen die ganze Nacht und stehen um Mitternacht mit erhobenen Armen auf dem Felsen. Fast immer versuchen sie, Feuer zu machen. Aber genau das ist verboten im Nationalpark. Manchmal müssen Elpels Mitarbeiter die Polizei rufen.

Noch mehr Sorgen machen den Förstern diejenigen, die die Bräuche ihrer heidnischen Vorfahren nicht mehr beachten und, als Hexen und Teufel verkleidet und mit Spirituosen versorgt, auf den Berg drängen. Morgens

entdeckt man im Harz Hunderte von Flaschen und Dosen.

Die Walpurgisnacht berührt des Brockens Würde nicht. Gelassen ragt er über das flache deutsche Land. Und zieht jährlich bis zu zwei Millionen Besucher an, die hier mit dem Finger auf der Landkarte den Verlauf der ehemaligen innerdeutschen Grenze verfolgen und auf den Spuren ihrer berühmten Vorgänger wandern. Es ist wirklich ein Erlebnis, oben zu stehen, sich die Haare vom Morgenwind zerzausen zu lassen und aus der Vogelperspektive ins Land zu schauen.

Ilona KLONINGER, Journalistisches Seminar an der Uni Mainz

Fotos: "Hannoverische Allgemeine Zeitung"



Hinsicht kommt Margarete mir recht nah. Das Schwierige an der Figur liegt in folgendem: In der Zeit, als ich bei der Mutter wohnte, war ich von einer kleinen Welt umgeben: das Haus, die Straße.

Wenn ich nun aber auf die beiden anderen Frauen treffe, muß ich mich finden. Wie reagiere ich auf sie? Werden wir uns gegenseitig verstehen können?

Meine Heldin nimmt Gretchen und Margarete auf ihre Art an, aber ob sie sie wirklich versteht...? Ich selbst empfinde im Leben nicht so stark differenziert nach traurigen oder freudigen Augenblicken. Ich nehme es, wie es kommt: Hindernisse habe ich zu überwinden. Leute sind dazu da, Beziehungen mit ihnen zu unterhalten. Im Grunde genommen ist alles ganz simpel.

Jeder Dichter hat sein bestimmtes Geheimnis, mit dem er sein Werk schafft. Das Spannende am Theater ist ja gerade, herauszufinden, ob du den Zugang zu jenem Geheimnis findest. Wenn ich also "Faust" oder Bulgakow vorher nicht gelesen hätte, würde ich kaum auch nur in die Nähe des Geheimnisses kommen, meine jetzige Rolle noch nicht einmal verstehen. Die Kenntnis der literarischen Vorlage aber hilft mir konkret bei den Proben: Ich kann die Vorstellung des Regisseurs besser erfahren.

Den deutschen Theaterstil mag ich mehr als den russischen praktischen, herben, weil er mit meiner Vorstellung von der Welt zusammenfällt. Ich liebe es auf der Bühne zu denken. Das einzige Problem in der gegenwärtigen Etappe ist die Sprache. Ich möchte mehr von dem verstehen, was mir ein Regisseur wie Frank während der Proben sagt.

Ich bin so froh über die Arbeit mit Frank, obwohl ich merke: Die Welt, die er hier im Stück zeichnet, gibt es meiner Meinung nach nicht. Zumindest wird es schwer für das Publikum, zu erfassen, was Frank in Szene zu setzen gedenkt.

Den Zuschauern wünsche ich, daß sie nicht vorschnell Schlußfolgerungen ziehen, sondern

mit gutherzigen oder einfach neutralen Haltungen eine Annäherung an das Stück versuchen."

**Katharina:** "Margarita ist die älteste der drei Frauenfiguren. Vorher hatte ich keine solche Rolle, obwohl die Lady Milford (in Schillers "Kabale und Liebe"-H.M.) eine starke Figur ist.

Die Margarita scheint mir fast wie eine Politikerin. Ein Prinz etwa oder ein Haus mit Garten zählt überhaupt nicht für sie. Kämpfen für die Gesellschaft, für etwas Großes, Hohes. Dennoch hat auch sie einen Traum - den Dichterfürsten. Sie begegnet ihm, und er ist weit anders, als Margarita sich ihn vorgestellt hat. Nach der Bekanntschaft mit diesem Mann aber bekommt Margarita eine Leichtigkeit und entspannt sich völlig, kann andere Sprachen sprechen, lachen und singen. Dies halte ich für das Ziel meiner Rolle.

In den ersten Tagen war es für Frank genauso schwer wie für uns. Wir verstanden uns nicht immer. Vor allem die menschliche Seite mußte zunächst erkundet werden.

Deshalb saßen wir anfangs viel zusammen und sprachen über die hiesigen Bedingungen, das Leben in Kasachstan. In sechs Wochen eine Aufführung fertigzustellen, ist ein überaus hohes Tempo. Und doch gibt mir die Arbeit mit Frank sehr viel.

In diese Inszenierung darf niemand mit dem Wunsch kommen, daß ein Märchen gegeben wird. Obwohl viel Märchenhaftes zu sehen ist. Aber selbst wir Schauspieler waren lange unterwegs zum Verständnis des Dargestellten. Und nichtsdestotrotz zweifeln wir: Haben wir nun von Anfang bis Ende alles begriffen?

Der Zuschauer sollte darum sehr aufmerksam, aufgeschlossenen und denkfreudig sein. **Fotos (H.M.): Drei Figuren, drei Rollen, drei Frauen in "Margarete geht" - Viktoria Kist, Natalia Dubs, Katharina Gaus.**

Zusammenstellung: Hendrik MARGULL

## Праздник талантов

Пожалуй, так лучше всего назвать торжество по случаю 35-летия известного в нашей республике самодельного коллектива - народного ансамбля песни и танца "Целинник".

Кстати, это был первый ансамбль Дворца целинников. У его колыбели стояла известная ленинградская певица Ольга Давыдовна Андреева. В создании первой программы участвовали московский поэт Михаил Вершинин и композитор Анатолий Новиков. Дирижером был Александр Верещагин, балетмейстерами Александр Гиль и Евгения Нуде-Лубо. Уже летом 1963 года ансамбль встретил благодарных зрителей и слушателей в Кремлевском дворце, на сцене Центрального парка культуры и отдыха им. М. Горького, на крупных предприятных Москвы. В 1974 году "Целинник" - участник IX Международного фестиваля самодельного народного творчества.

Активно участвовали в ансамбле хористы: Мария Крейчман, Александр Колопаков, Валерий Гензе, Лариса Криво, Раиса Руди, Сауле Мухашева, танцовщи: Игорь Титов, Татьяна Шапонова, Маргарита Вакс, Александр Эм, Наталья Гуляева.

Сейчас во главе ансамбля - опытный музы-



кант и одаренный хореограф Валерий Петряков, балетмейстер - воспитанница коллектива - Фрида Петрякова и хормейстер Валентина Кайдаргазина. На их творческом счету более 80 хореографических постановок и 50 вокальных произведений. В ансамбль пришло уже третье поколение участников. Среди них дочери Петряковых - Евгения и Яна. Они танцуют.

Юбиляра приветствовали другие самодельные коллективы, которые теперь возглавляет бывшие его питомцы.

Нынешние тяжелые времена не страшат "Целинник". Сюда идет талантливая молодежь. А это - основа дальнейших успехов.

Альфред ФУНК  
Акмолла



Спорт
Греко-римская борьба

Фестиваль студенческих игр

Впервые в специализированном зале борьбы спортивного комплекса Карагандинского государственного университета имени Е.А. Букетова проведен Фестиваль студенческих игр Республики Казахстан...

Живой интерес и азарт у сотен возрастных болельщиков вызвали предварительные схватки, полуфинал и финальные встречи борцов греко-римского стиля казахстанских вузов и колледжей...

Судейство прошло на высоком профессиональном уровне, все вопросы решались коллегиально. И в этом, прежде всего, немалая заслуга главного судьи соревнований, арбитра национальной категории, мастера спорта по греко-римской борьбе...

Общеконандную победу завоевали хозяева ковров, второе и третье места в командном зачете заняли соответственно атлеты Южно-Казахстанского гуманитарного университета имени М.О. Ауэзова...

Несомненно, финальные встречи сильнейших вузовских борцов - "классиков" вызвали большой интерес у специалистов борьбы. Очень остроумной была схватка в финале между выпускником факультета физкультуры и спорта КарГУ Жангабылом Алимбетовым...

Мини-футбол

Мяч и перо - оружие журналиста

Представительным турниром по мини-футболу отметили журналисты Алматы свой профессиональный праздник - День печати. Турнир был организован редакцией газеты "Егеменді Қазақстан" и в нем приняли участие 15 команд.

В результате однодневных игр по системе "плей-офф" первое место заняла команда Национального агентства по делам печати и средствам массовой информации РК, ведомая капитаном Алтынбеком Сарсенбаевым. На втором месте - команда газеты "Жас алаш".

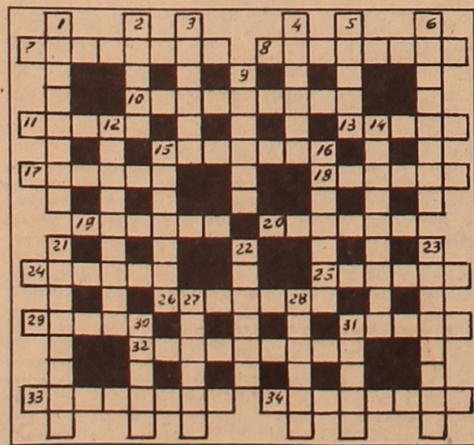
Из истории

Самое большое преступление в спорте

В 1947 чехословацкие хоккеисты впервые стали чемпионами мира на чемпионате в Праге. Через год в Санта-Морисе они завоевали серебро, став лучшими спортсменами Чехословакии того времени. После февраля 1948 года был вынужден эмигрировать целый ряд спортсменов...

Кроссворд

ПО ГОРИЗОНТАЛИ: 7. Испанский народный танец. 8. Клапан в подводной части судна...



30. Герой средневековых сказаний, осужденный Богом на вечную жизнь и скитания. 29. Доказательство виновности. 31. Советская полярная станция. 32. Титул патри-

Кикбоксинг - призвание биржана



Каждый фанат бокса в Сары-Арке знает, что первым тренером европейского боксу, заслуженного мастера спорта Серика Нуржазова был директор Абайской детско-юношеской спортшколы, заслуженный тренер Казахстана Андрей Богданович Райш...

Однако Биржану Жахину, образно выразившись, пришлось наступить на горло собственной песне, уйти в бизнес и из педагога-профессионала пре-

вратился в тренера-любителя. Дело в том, что бывший ректор теперь уже бывшего Карединститута Султан Капарович Досгамабетов и его подчиненные сделали практически невозможной дальнейшую работу клуба "Жас Канат"...

Теперь Биржан Жахин и его ученик Вячеслав Терехов за свой счет ездят на соревнования, но не отчаиваются. А тренер-преподаватель областной детско-юношеской школы олимпийского резерва Леонид Рахимжанович Тлеубаев оказывает Биржану содействие в организации учебно-тренировочного процесса...

Кандидат в мастера спорта по кикбоксингу, 20-летний Слава Терехов - финалист чемпионата Казахстана, победитель первого международного турнира по кикбоксингу в Алматы...

Слава вместе с Биржаном занимается бизнесом. На досуге увлекается чтением философских трактатов Иммануила Канта и Людвиг Фейербаха, самостоятельно изучает немецкий язык. Между прочим, крест по классической немецкой философии Слава берет из личной библиотеки Биржана.

Остается добавить, что Биржан и его жена Галина воспитали отличных детей - сына Алексея и дочку Жанну. Алеша стал уже отцом, а Жанна окончила Карагандинский медицинский колледж.

На снимке: Б. Жахин (слева) и В. Терехов. Фото Александра БИРЮКОВА

Школьный вальс в стенах мэрии

Тридцать лучших по итогам учебы выпускников средних школ Алматы были приглашены в городской акимат на встречу с мэром Виктором Храпуновым.



Среди более чем девяти тысяч алматинских выпускников двести сорок восемь отличников, получивших вместе с аттестатом зрелости золотую медаль. Но на встречу с мэром были приглашены не только те, у кого в аттестате один пятерик, но и добившиеся блестящих результатов по отдельным предметам, чему свидетельством - награды, полученные на конкурсах и олимпиадах...

Присутствовавший на встрече прокурор по студенческим вопросам Казахского государственного университета имени Аль-Фараби Куат Баймураев также радужно поприветствовал одаренных ребят. Студентами этого престижного учебного заведения - победителями республиканских олимпиад имеют право быть зачисленными без экзаменов, а для медальстов существуют определенные льготы.

Страхование: "ЗА" и "ПРОТИВ"

Уже совсем скоро, 1 августа, заканчивается время прохождения технического осмотра автотранспорта в этом году. Как известно, для прохождения технического осмотра необходимо, помимо квитанции об уплате налога на автотранспорт, предоставить и страховой полис гражданско-правовой ответственности владельца транспортного средства.

Если водитель имеет две и более машины, оплачивает один годовой платеж по наибольшему объему двигателя и получает единый страховой полис и талон страхования на каждую автомашину. Все оформление, как Вы убедились, занимает считанные минуты. При этом, не дай Бог, конечно, когда происходит ДТП, то деньги нашим клиентам выплачиваются в минимально короткие сроки, сразу же после предоставления всех документов о ДТП.

Перед этим, обзаведясь несколькими страховыми компаниями по объявлениям, переговорив с друзьями-автолюбителями, и взвесив все "за" и "против", решил воспользоваться услугами именно СК "Тумар". Предварительно уточнив время работы по телефону 530-555, через полчаса (благо офис находится в центре города) я уже был на месте.

Неужели в общении с клиентами все так ровно да гладко? Представьте себе, да. До сих пор ни одного ЧП не было. Да и не должно быть - у нас прекрасно подготовленные сотрудники, профессионалы своего дела.

KasRadio - Deutsche Redaktion

Wochenprogramm 07.07.-13.07.97 Achtung - Wichtig - Neu! Deutsches Radioprogramm weiter eingeschränkt

Im Zuge der Arbeitsoptimierung (Stellenkürzung) und der Neuorientierung des KasRadios setzt sich die generelle Verkürzung der Gesamtsechzeit und der Programme in deutscher Sprache weiter fort:

Nach der ersatzlosen Streichung des ersten Programms entfallen auch alle Sendungen auf dem 3. Kanal. Außerdem steht der Programmplatz auf UKW (Montags 20.30-21.00 Uhr) nicht mehr zur Verfügung.

Das zweite Programm (vormals "Shalkar") bietet Sendungen der deutschen Redaktion im Kanal "EURASIA" nur noch am Montag, Mittwoch, Donnerstag und Sonntag von jeweils 16.00-16.20 Uhr.

Die deutsche Redaktion von KasRadio bedauert die einschneidende Programmänderung, hofft auf weiteres Interesse und wünscht guten Empfang.

Montag, 7. Juni: Diesmal begrüßen wir Sie bei unseren Informationen aus Semipalatinsk und Ost-Kamenogorsk. Bericht unserer Korrespondenten vor Ort erzählen über die wichtigsten Ereignisse aus ihrer Regionen.

Semipalatinsk und Ost-Kamenogorsk. Bericht unserer Korrespondenten vor Ort erzählen über die wichtigsten Ereignisse aus ihrer Regionen. Bleiben Sie bitte dran!

Samstag, 12. Juli: Endlose Felder, die in die weite Ferne schwebende Wolken, Vogelgesang - eine echte Dorfidylle, die leider heute niemanden mehr begeistert. Die traurige Geschichte des ehemaligen deutschen Dorfes Nowodolinka, Gebiet Akmola, präsentiert im Film "Ein Brief nach Deutschland", kann keine optimistische Gefühle hervorrufen. Schalten Sie ein!

"Shalkar"/"EURASIA" (Kurzwellen 5970, 7205, 9505, 9940 kHz und im zweiten Programm II des städtischen Rundfunknetzes)

Montag, 16.00 Uhr: Seminar zur Arbeit der rußlanddeutschen Massenmedien - ein zusammenfassender Bericht. Mittwoch, 16.00 Uhr: Nachrichten aus Kasachstan. Donnerstag, 16.00 Uhr: "Margarete geht" - die neue Premiere im Deutschen Schauspielhaus Almaty.

Sonntag, 16.00 Uhr: "Platz für uns" - die Jugendsendung mit viel deutscher Tanzmusik. Außerdem Montag und Mittwoch jeweils 19.30-19.50 Uhr: Konzerte mit deutscher Musik (auf Kurzwellen (KW) 1098, 4545, 6180, 11950 kHz und im ersten Programm I des städtischen Rundfunknetzes).

Guten Empfang wünscht die Deutsche Redaktion: Almaty 480 013, Sheltoksan 175a, Telefon: 63-98-89 und 62-70-41

Сдаем помещения под офисы в центре города Алматы.

Недорого. Пр. Жибек-Жолы, 64. Тел: 33-05-55, 40-07-20.

Продам балинезийский котят.

Тел. в Алматы 43-26-08

Памяти Аманжолова

Каркаралинский райвоенкомат, райкомспорткомитет и райком ветеранов войны и труда регулярно организуют памятные спортивные соревнования, посвященные военном-интернационалистам. Большой интерес вызвал открытый турнир по вольболу памяти земляка-каракаралинца Жамалидена Абибаева, героями погибшего в Афганистане в неравном бою с душманами.

Юниорский турнир по казахша-курес на призы чемпиона мира Серика Алшинбаева, прошедший в каркаралинском зооветколледже, был также организован на высоком уровне. На борцовских коврах составились призвыники Каркаралинского и других сельских районов Карагандинской области.

В сурьятжелом весе выступил боец из крестьянского товарищества имени Жамбыла Каркаралинского района Саят Касанов. За красивую и уверенную победу ему подарил ковер титулованный мастер казахша-курес Аманжолды Мусабеков.

В нынешнем году, Году общенационального согласия и памяти жертв политических репрессий исполнится 60 лет со дня расстрела в КарПАГе члена КазЦИКа, ученого агронома-зоотехника Малая Тулегеновича Юнусова, окончившего Московскую сельскохозяйственную академию имени К.А. Тимирязева, работавшего на заре 30-х годов начальником Каркаралинского окружного земельного управления, реабилитированного посмертно. По авторитетному мнению активистов областного историко-просветительского общества "Адилет", необходимо в ноябре, когда будет отмечаться скорбная дата расстрела М.Т. Юнусова, организовать в Каркаралинские областные соревнования по казахским национальным и народным видам спорта памяти Малая Тулегеновича. Полагаю, что акимат Каркаралинского района, облкомспорткомитет и Казахстанская ассоциация жертв политических репрессий поддержат это предложение. Ведь память о невинных жертвах сталинского геноцида священна.

Багдаулет УРБИСИНОВ



Кроссворд

ПО ГОРИЗОНТАЛИ: 1. Сакс. 5. Кум. 8. Эхо. 11. Арап. 12. Одер. 14. Ток. 15. Нато. 16. Рада. 17. Ира. 18. Покровитель. 21. Аав. 22. Кир. 23. Бак. 26. Киш. 28. Нибур. 32. "Алаш". 34. Ноа. 36. Кафа. 37. Шериф. 39. Убе. 41. Сад. 42. Феб. 44. Ржа. 46. Картезианец. 51. Код. 52. Инок. 53. Оudin. 55. Оса. 56. Шило. 57. Нота. 58. Лат. 59. Нас. 60. Скоп.

ПО ВЕРТИКАЛИ: 1. Химический элемент, серебристый металл. 2. По верованиям древних римлян души умерших, злых людей. 3. Участок у дома. 4. У древних греков струнный шиповый инструмент. 5. Город из Золотого кольца России. 6. Женское имя. 9. Двустопная строфа восточного стихосложения. 12. Человек, не различающий большей частью красный и зеленый цвета. 14. Государство в Южной Америке. 15.

отбить в субботу, а репортеры догнали бы их в понедельник. Как бы там ни было, команда не полетела на чемпионат мира. Отсутствие хоккеистов на лондонском чемпионате - на совести совсем не спортивных кругов. Хоккеисты отравились в ресторане на Плетрессовоу улице, недалеко от национального театра. Ходили туда и актеры. Неофициально ресторанички называли "Золотым кабанком".

Невесть откуда появились "зеленые антоны" (у нас их называли "черными воронами", "черными марусями"). На хоккеистов надели наручники и поргузили в полицейские машины. Судили их тайно. Осужденные не получили ни обвинительного заключения, ни судебного приговора. Судебный процесс шел два дня. За шлюнаж и измену родины были приговорены: Богумил Модры - к 15 годам лишения свободы, Густав Бубник - к 14 годам, Станислав Колнопасек - к 12 годам, Валтава Розинка и Владимир Кобранов - к 10 годам, Моймир Уйчик - к 3 годам, Златомир Червены - к 3 годам, Йиржи Мацелис - к 2 годам, Антонин Шанингер - к 1 году, Пржемысл Гайны - к 1 году, Йозеф Шток - к 8 месяцам лишения свободы.

В половине пятого, когда едва начало смеркаться, они увидели на другой стороне улицы двух мужчин, как будто случайно оказавшихся здесь. Потом они стали стучаться в дверь кабачка, но им ответили, что еще закрыто. "Как это закрыто, раз внутри люди?" Хозяин сказал, что это узкий круг друзей и я вас не пущу. В шесть они первыми ворвались в ресторанчик, вскоре они куда-то исчезли. В девять пришли какие-то люди, стали приставать к хоккеистам, завязалась драка. Могли ли в тот момент хоккеисты подумать, что драку развязали люди из госбезопасности! Раздалили полицейские свистки.

Лучшие хоккеисты того времени! Печерк габистов в тоталитарных государствах одинаков - что в СССР, что в Чехословакии...

ПО ГОРИЗОНТАЛИ: 1. Сакс. 5. Кум. 8. Эхо. 11. Арап. 12. Одер. 14. Ток. 15. Нато. 16. Рада. 17. Ира. 18. Покровитель. 21. Аав. 22. Кир. 23. Бак. 26. Киш. 28. Нибур. 32. "Алаш". 34. Ноа. 36. Кафа. 37. Шериф. 39. Убе. 41. Сад. 42. Феб. 44. Ржа. 46. Картезианец. 51. Код. 52. Инок. 53. Оudin. 55. Оса. 56. Шило. 57. Нота. 58. Лат. 59. Нас. 60. Скоп.

ПО ВЕРТИКАЛИ: 1. Сан. 2. Арап. 3. Като. 4. Слока. 5. Коровин. 6. Удав. 7. Медик. 8. Этил. 9. Хорь. 10. Ока. 13. Ратин. 19. Рак. 20. Ерик. 23. Баш. 24. Але. 25. Кар. 27. Шоу. 29. Бас. 30. Уфа. 31. Рад. 33. Шифр. 35. Абрикос. 38. Фешиш. 40. Ежа. 43. Бенин. 45. Анонс. 46. Коса. 47. Адат. 48. Зола. 49. Едок. 50. Цито. 51. Кол. 54. Нал.

ОТВЕТЫ НА КРОССВОРД, ОПУБЛИКОВАННЫЙ В N 23. ПО ГОРИЗОНТАЛИ: 1. Сакс. 5. Кум. 8. Эхо. 11. Арап. 12. Одер. 14. Ток. 15. Нато. 16. Рада. 17. Ира. 18. Покровитель. 21. Аав. 22. Кир. 23. Бак. 26. Киш. 28. Нибур. 32. "Алаш". 34. Ноа. 36. Кафа. 37. Шериф. 39. Убе. 41. Сад. 42. Феб. 44. Ржа. 46. Картезианец. 51. Код. 52. Инок. 53. Оudin. 55. Оса. 56. Шило. 57. Нота. 58. Лат. 59. Нас. 60. Скоп.

ПО ВЕРТИКАЛИ: 1. Сан. 2. Арап. 3. Като. 4. Слока. 5. Коровин. 6. Удав. 7. Медик. 8. Этил. 9. Хорь. 10. Ока. 13. Ратин. 19. Рак. 20. Ерик. 23. Баш. 24. Але. 25. Кар. 27. Шоу. 29. Бас. 30. Уфа. 31. Рад. 33. Шифр. 35. Абрикос. 38. Фешиш. 40. Ежа. 43. Бенин. 45. Анонс. 46. Коса. 47. Адат. 48. Зола. 49. Едок. 50. Цито. 51. Кол. 54. Нал.

архов армяно-грегоринской и грузинской православных церквей. 33. Рабыня или прислужница в гареме. 34. Восточная римская империя.

Латинский шрифт с округленными формами. 16. Охотник на пушного зверя в Северной Америке. 21. Город и порт в Австралии. 22. Продукт питания, из которого в сказках бывает берега. 23. В химии "безводный" окисел, соединение какого-либо элемента с кислородом. 27. Художественный стиль в живописи, архитектуре. 28. Древнегреческий математик. Главный трактат "Начало". 30. Вид косвенного налога на продукты массового потребления. 31. Мужское имя.

Главный редактор Константин ЭРЛИХ - 33-42-69. Редакция: заместители гл. редактора: Эрик ХВАТАЛЬ - 33-38-53; Герольд БЕЛЬГЕР - 61-61-45; Нелли ГУЖАВИНА - 33-92-91; редакторы отделов: Евгений ГИЛЬДЕБРАНД - 33-45-56; Татьяна ЗЛОТНИКОВА - 33-43-84; Светлана ФЕЛЬДЕ - 33-33-96

Индексы: для индивидуальных подписчиков - 65414, для организаций и учреждений - 15414. Учредитель: Национальное агентство по делам печати и массовой информации РК. Регистрационное свидетельство N 477 от 7 апреля 1997 года